

Segunda Epoca del Nuevo

# HERALDO DE ARANJUEZ

La revista semanal de Aranjuez y la Comarca

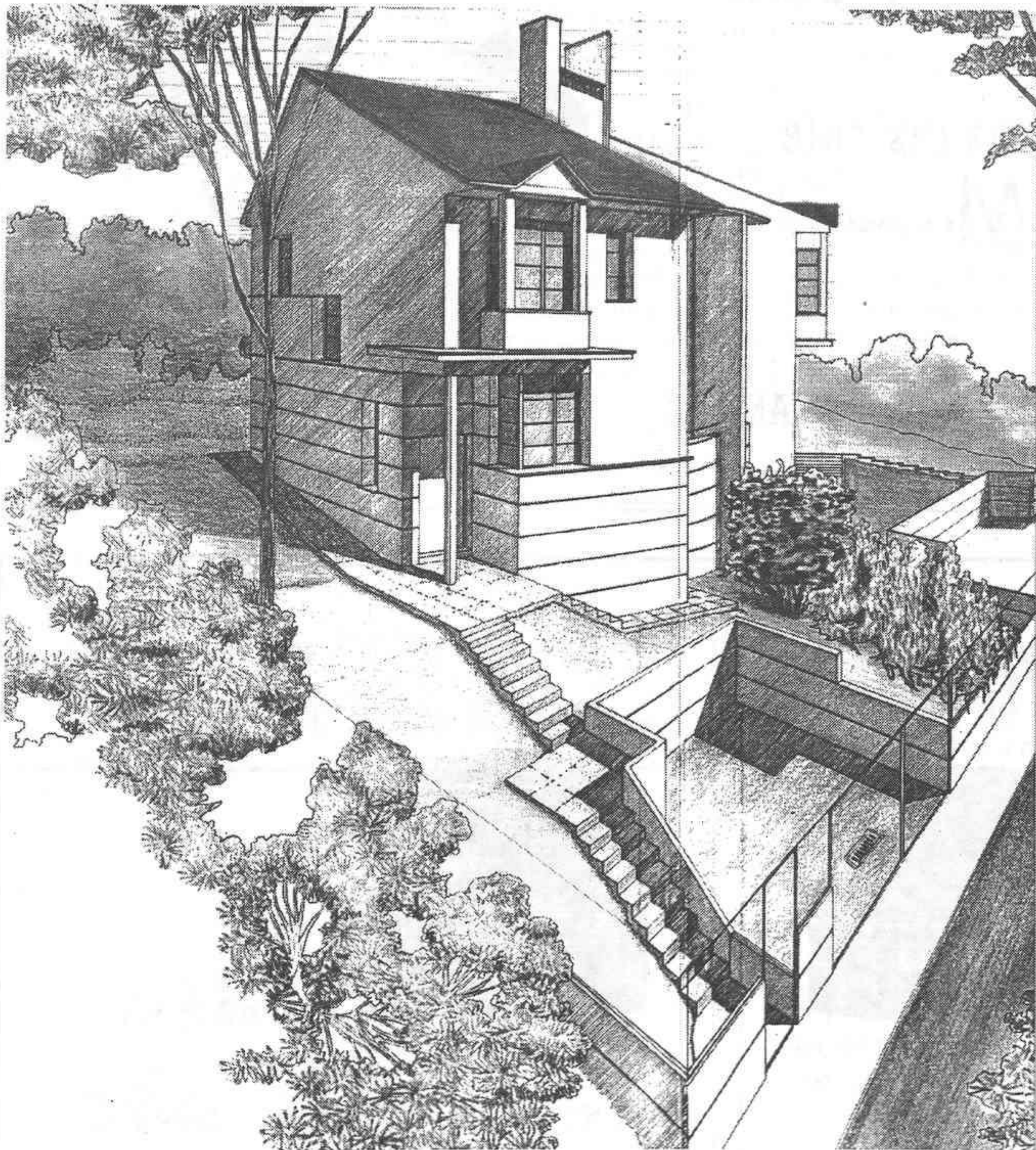
➡ EJEMPLAR GRATUITO ➡

Nº 13

27 de Diciembre

## "LOS PAVOS..."

...Página 3



### Superficies útiles

Parcela	302 m <sup>2</sup> .
Cocina	12.86 m <sup>2</sup> .
Ropero	1.66 m <sup>2</sup> .
Baño	4.70 m <sup>2</sup> .
Salón comedor	34.13 m <sup>2</sup> .
Dormitorio	14.02 m <sup>2</sup> .
Dormitorio	12.86 m <sup>2</sup> .
Dormitorio	10.75 m <sup>2</sup> .
Pasillo	3.45 m <sup>2</sup> .
Baño	4.66 m <sup>2</sup> .
Baño	6.37 m <sup>2</sup> .

Superficie  
construída  
144.60 m<sup>2</sup>.

Nuevas promociones 3 y 4 dormitorios  
con vistas a Aranjuez

## ¡ VEN A VERNOS!

PARCELAS  
VIVIENDAS  
JARDINES



# PROMINAR

INFORMACION: AVENIDA DE LAS INFANTAS, 12  
ARANJUEZ (MADRID)

☎ 892 36 32





**INVIERNO 89 MASSIMO**

Le invitamos a conocer nuestra  
nueva tienda Woman

Massimo Dutti

En estas fiestas disfrute  
y regale lo "Massimo"



**Elementos de estilo**

Avda. Infantas, 10 - Tel. 892 22 95 - ARANJUEZ

*Dirección asistida, filtro antipolen  
inmovilizador electrónico antirrobo  
radiocassette, espejo car 3 en 1, 6 altavoces  
spoiler trasero, cerraduras de dirección lateral  
asiento de conductor en altura  
elevación de los espejos, espejo centralizado  
display triple función hora, temperatura y  
frecuencia de radio, airbag gran tamaño conductor*



Corsa Swing 1.4i 1.493.000 ptas.



Astra Merit 1.6i 1.763.000 ptas.



CORSA SWING	1.4i	3 y 5 puertas
ASTRA MERIT	1.6i	3, 4, 5 p. y Caravan
	1.7 TD	4, 5 p. y Caravan

VEN DURANTE ESTE MES A LA RED DE CONCESIONARIOS OPEL

\*Precios recomendados por el fabricante hasta el 31 de Diciembre de 1996 (Península y Baleares). Transporte, IVA, impuesto de matriculación, gastos de pre-entrega y descuento promocional incluidos, para Corsa Swing 1.4i, 3 puertas y para Astra Merit 1.6i, 3 puertas. Ventas a flotas consulte a su Concesionario Oficial Opel. Oferta no acumulable a otras promociones.



**ABIERTO  
SABADOS TARDE  
DE 17 A 20 HORAS**

**CENTRO SUR  
DE AUTOMOVILES**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26. ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA





## LOS PAVOS

Se acerca la degollina y no lo toméis a mal sobervios pavos, vosotros los que vivís vanos satisfaciendo el *apetito ciego que á tantos precipita*, vosotros que pasáis una existencia venturosa, delicados cuando nacéis, substraídos casi enseguida a la torpe pava que os pisaría y os estrujaría sabe Dios si queriendo o sin querer, celosa quizá de vuestro porvenir de pavos jóvenes o de jóvenes pavas. Se acerca la degollina de vuestra presente generación tan estúpida ayer como lo es hoy y como lo ha sido siempre. ¿Os figuráis acaso en vuestra hinchazón grotesca que no hay nada más que hacer en esta vida que engullir nueces y zampar bellotas siquiera este último sea digno alimento de vuestra ridícula vida?. ¿Os figuráis acaso que no hay mas que hacer la rueda y arrastrar las alas y descolgar el moco? Si, hay mas que hacer en este mundo, como lo hacen otros seres tan animales

como vosotros; pero menos estúpidos y sin duda alguna más honrados dentro de su animalidad. ¿Pavos bestias; no habéis comprendido que para vivir, aunque se nazca pavo es necesario producir algo útil, trabajar? ¿No contempláis a diario al amo infeliz? ¿No miráis de continuo al caballo de tiro, de silla o de guerra? ¿No admiráis la paciencia y constancia de la abeja industriosa, no, véis a la cacareadora gallina formar su nidada y cuidar de sus hijuelos? ¿No véis al gallo arrogante batirse hasta morir por el honor de su cresta, que es como quien dice, de su nombre?.

Pues por que regla de tres, pavos imbéciles, habéis de vivir sin trabajar? Se os acerca la hora, seres de sosísima carne y moriréis por que ese es vuestro destino como el de todos los pavos que no hacen en la vida otra cosa que imitaros, que hacer, lo que vosotros hacéis. Y

vuestra raza holgazana se extinguirá en una magna degollina cuando los hombres se convenzan de que no servís para otra cosa que para serles costosos e inútiles. Nacéis torpes, embrutecidos por la soberbia y la gula, crecéis vanos y engordáis repugnantes en vuestra glotonería. ¿Para que habéis de servir sino para el cuchillo, para el banquete en que la humanidad congregada con el santo motivo de la Pascua gloriosa, os sacrifique, os despedace y os consuma, apesar de vuestra irrisoria altanería, apesar de vuestra capucha empingorrotada, apesar de ese adefesio que os cuelga de la nariz, atributo de vuestra estirpe pava? Sí, moriréis, moriréis todos por inútiles, por soberbios, por glotones, por egoistas, por torpes, por holgazanes, por...pavos.

Heraldo 21-12-1907

## Rodamientos Monroy

Rodamientos - Cadenas - Piñones  
Poleas - Retenes - kits de Rueda  
C/. Gobernador, 43  
Tel. 891 81 51 - ARANJUEZ

## DON PIERO

TRANSFER Y PUBLICIDAD

Toda tu moda en  
Algodón y Lycra

- Chandals
- Sudaderas
- Camisetas
- Mallas



TODO EN MODA ROCK AMERICANA  
C/. Real, 6 - Aranjuez

## ADEM ARANJUEZ S.L.

Asesoría Jurídico Laboral y Fiscal

C/. Almíbar, 147 local - ARANJUEZ  
Tel. 891 43 54

# ARFE

## ¡¡HOY ABRIMOS!!

*Feliz Año Nuevo*

*y que 1997 nos*

*traiga prosperidad y*

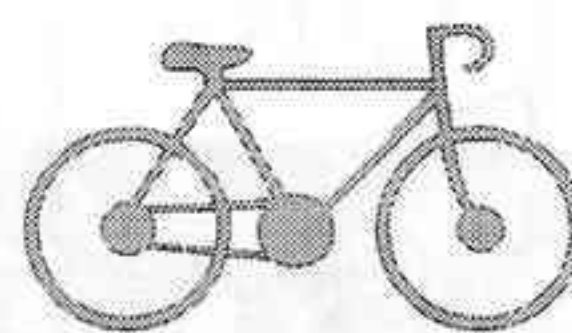
*Felicidad para todos*

C/. Abastos, 12 - Aranjuez

Imprenta —  
**MARTIN**  
— Imprenta

*Les desea  
Felices Fiestas  
y Próspero 1997*

Tel. 892 51 26 - Ctra. Andalucía, 12 - ARANJUEZ



**BICICLETAS**

## JIMENEZ

Ciclo-Motores - Bicicletas - Accesorios del automóvil

- OFERTA DE NAVIDAD -

- 1 casco
- Guantes
- Cuenta kilómetros
- Manillar supletorio

**6.000**

Ptas.

- Gorila
- Manetas de freno
- Juego freno cantilever
- Cubierta tioga

**5.500**

Ptas.

C/. Almansa, 11 - Tel. 892 14 66 - ARANJUEZ





El Ayuntamiento y Gas Natural SDG han previsto un convenio de colaboración en el que la institución municipal recibirá un 1'5% de los ingresos brutos de facturación de la empresa.

El Cuartel de Pavía podría albergar un hotel de 3 estrellas y apartahoteles de 4 (en un total de 125 habitaciones) si se llevara a cabo alguno de los dos proyectos que dos grandes grupos hoteleros han previsto para su instalación en Aranjuez. Un tercer grupo sólo construiría el hotel con 120 habitaciones.

La Casa de la Montaña tendrá una nueva Escuela Taller para finales de 1997 que se desarrollaría hasta Diciembre de

1999. Las actividades serán de formación agraria vinculadas al programa LIFE. Se presentará un presupuesto de 102.000.000 de pta. al INEM para que la subvencione.

Las obras del Centro de Día de la Tercera Edad podrían comenzar en el próximo mes de Febrero si la empresa adjudicataria (EDHINOR) deposita la fianza, firma el contrato y se adjudica la dirección de obra en Enero.

Los contratos de las 90 viviendas del Polígono de Las Aves entregadas el pasado día 20 de Diciembre serán en régimen de alquiler. Su precio será en función de los metros cua-

drados del piso y habrá subvención para aquellos vecinos que no puedan hacer frente al pago.

El Reglamento del Servicio de Ayuda a Domicilio dependiente de la Delegación de Servicios Sociales será definitivamente aprobado en el Pleno del día 30.

La Cámara de Comercio e Industria en su delegación de Aranjuez celebró la XIII edición del concurso de escaparares el pasado día 20 en su sede social.

La Nave de Cambaleo presenta este fin de semana *La niña que regaba la Albahaca* como fin de la I Muestra de Teatro de Títeres por la compa-

ña Teatro Tradicional de Chile. El Sábado a las 20.00 h. y el Domingo a las 18.00 h.

La película *Fanny y Alexander* se proyectará el próximo Lunes día 30 en el Auditorio Joaquín Rodrigo a las 19.00 h. Entrada gratuita. La exhibición está organizada por la Fundación Puente Barcas.

Felipe Pérez Botija prosigue su exposición de pinturas y dibujos en la Sala Juan de Villanueva hasta el próximo día 15 de Enero. De 17.00 a 21.00 h. Entrada libre.

Jovita Gómez Couto dará un recital de canto en el Aula Cultural de Caja de Madrid hoy a las 20.00 h. Entrada libre.

## ALMACENES BARCELONA

DOS PRENDAS POR UNA

¡¡ GRAN CAMPAÑA INVIERNO!!

-TOALLA LAVABO ALGODON 100%	1.990 - SEIS
-COLCHA EDREDON ESTAMPADO CAMERO	4.990 - DOS
-JGO. SABANAS POLIESTER/ALGODON CAMERO	3.590 - DOS
-JGO. TOALLAS RIZO 100% ALGODON	2.590 - DOS

Gran surtido en Edredones con cortinas confeccionadas de regalo y gran variedad en modelos y tamaños.

**GRAN SURTIDO EN**  
FUNDAS SOFA, TRESILLO Y NIDO  
FUNDA ACOLCHADA 3 PLAZAS + 2  
SILLONES 9.990 pts.-**TODOS**  
¡¡AHORA TAMBIEN EN LYCRA!!

Ropas de trabajo y hostelería con precios especiales a Empresas.  
Tallas especiales, camisas hasta t-50 y pantalones hasta t-64.

C/. ALMANSA, 5 (Frente al antig. Campo de Fútbol) Unica sucursal en Aranjuez

## CARNICERIA MARTIN

¡Exija lo mejor!

Estas Fiestas

¡¡NO TRABAJE!!

se lo damos preparado

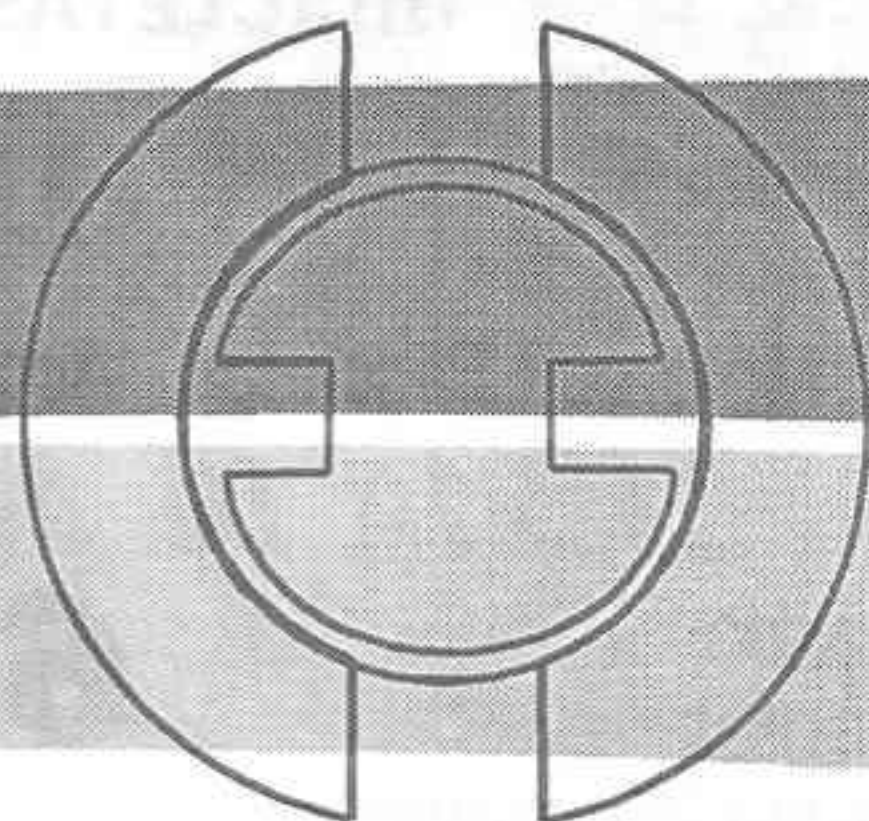


Confíe en su carnicero de siempre

Pavo con relleno Navideño - Lomo de cerdo relleno  
Aleta rellena - Pastel de Carne  
Solomillo de cerdo relleno - Pollo relleno

**PIDANOS LA RECETA**

**AHORA ESTAMOS EN EL MERCADO DE ABASTOS PUESTOS 39 y 40**



# CDM S.L.

## ELECTRICIDAD

Mantenimientos eléctricos - Automatismos  
Montajes industriales  
Todo tipo de reformas eléctricas en el hogar  
Montaje de acumuladores de calor

*La plena dedicación a la electricidad ilumina nuestro trabajo*

C/. Carrera, 59 - ONTIGOLA (Toledo)  
Tel. 892 22 45 - Móvil 909 15 77 17





## LA FUENTE DE HERCULES Y LA HIDRA

Si hemos bajado por la escalinata del puente de las estatuas sobre la ría, podremos contemplar la fuente de Hércules y la Hidra de Lerna, obra que se atribuye a Alejandro Algardi, aunque si nos fijamos bien a los pies de la estatua principal se aprecia el nombre de Martino Regio. Su construcción es un conjunto poco usual para una fuente, puesto que para acceder al vaso principal hay que cruzar un estanque octogonal por uno de los cuatro pequeños puentes de piedra bordeados con una barandilla de hierro. A la entrada de estos puentes hay ocho figuras de piedra caliza sobre basamento de mármol negro que representan a una Diana abrazada a su cierva, Hércules luchando con el león de Nemea agarrándole por sus fauces, un Dios Pan recientemente restaurado y que estuvo durante algunos años sólo el pedestal, a su lado un fauno con patas de macho cabrío, una Venus con un jarro y un Marte con su coraza guerrera y otro Hércules realizando otro de sus trabajos.

Esta obra data a del año 1661 y se colocó en este lugar debido a un nuevo paneamitneo



de las fuentes que realizó Sebastián Herrera por orden de Felipe IV. Se conoce, por autores antiguos y por los legados que sobre estos trabajos en el Jardín de la Isla de la Reina se encuentran en el Palacio Real de Madrid, que en este mismo lugar hubo otra fuente dedicada a Diana con sus perros en época de Felipe II.

Cercanos a esta fuente y a la escalinata hay dos grandes jarro-

nes de mármol blanco con grabados en relieve de leones y flores.

Ya sabemos (Heraldo de Aranjuez nº 9) que Hércules era hijo de Júpiter y de Almena y que llegó a ser el más famoso héroe mitológico. En esta ocasión en esta escultura podemos observar a Hércules luchando con la peligrosísima Hidra, con una maza en la mano derecha y cubierto con una piel de león.

La Hidra es una serpiente marina cuyo aliento era capaz de matar a quien lo respirase, poseía siete cabezas que renacían si se las cortaban de una en una, sólo moriría si sus cabezas eran separadas de su cuerpo todas al mismo tiempo, trabajo que fué encomendado a Hércules y que consiguió realizar.

Esta temible serpiente mitológica se encontraba en el lago de Lerma junto al Golfo de Argos (Grecia). Desde allí se lanzaba a tierra firme para destruir las cosechas y devorar las ganaderías que pastaban en las tierras cercanas al lago.

Juan Luis González

FOTO VIDEO

*Ballesteros*

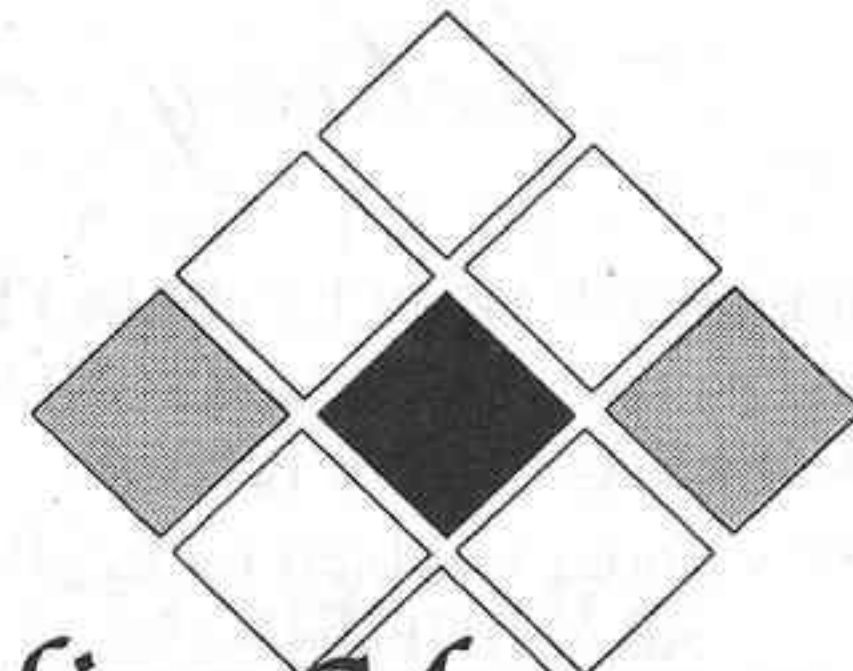
C/. Postas, 40  
Tel. 892 03 81  
ARANJUEZ

SE  
NECESITA

COMERCIAL

para empresa de  
automoción,  
sueldo fijo más  
comisión

Tel. 891 86 40 Preguntar  
por Sta. Pilar



*Paulino Marcos, S.A.*

AZULEJOS Y PAVIMENTOS

PUERTAS - MADERAS - COMPLEMENTOS

SANEAMIENTOS- CALEFACCION - AIRE ACONDICIONADO

DICIEMBRE  
MES DE LA MAMPARA

CONSULTE NUESTROS PRECIOS

NUEVA SUCURSAL:

C/. Marroquina, 36 - Tel. 328 29 04 - MADRID

**CENTRAL:** C/. Abastos, 121 - Tels. 891 16 40 - 891 16 41 - ARANJUEZ (Madrid)  
**EXPOSICIÓN** Ctra. Andalucía km. 54 - ARANJUEZ-OCAÑA (Abiertos Sábados tarde)  
**SUCURSAL:** Ctra. Loeches, 7 - Tel. 871 62 44 - ARGANDA DEL REY (Madrid)



**CENTRATE:**

- Ayuntamiento de Aranjuez
- Subes por la calle Abastos
- Cruzas la calle Almíbar
- Sigues subiendo por Abastos
- Cruzas la calle Capitán
- Continúas por Abastos
- Atraviesas la calle del Rey
- Sigues por Abastos
- Pasas el Ambulatorio y C/. Foso
- Sigue, sigue, sigue por Abastos
- Cruzas San Fernando, San Isidro
- También cruzas Santiago
- Continúas por Abastos
- Llegas al cruce de ABDON BORDOY
- Giras a la izquierda y sigues caminando
- Sigues por Abdón Bordooy direc. Glorieta
- ...Aquí está, esquina con C/. San José
- Ha merecido la pena ¡QUE PRECIOS!

Don<sup>®</sup>  
Palpie

## CAFETERIA ARANJUEZ

DESAYUNOS Y  
APERITIVOS



C/. Abastos, 118 (junto ambulatorio)  
Tel. 892 13 71  
ARANJUEZ

## TARÁNN, TARÁNN, TARARARARARÁNN...

**José Ángel Rodríguez.**- Por cuarto año consecutivo, José María Aznar celebró su tradicional cena de Navidad en Aranjuez. Más de 800 simpatizantes se dieron cita en un conocido restaurante arancetano para festejar la visita del Presidente del Gobierno. Pero no vino solo.

Acompañado de Ana Botella, del Presidente de la Comunidad, Alberto Ruiz-Gallardón, del Alcalde de Madrid, José María Álvarez del Manzano, del Presidente del PP de Madrid, Pío García Escudero y un largo etcétera de personalidades vinculadas al Partido Popular, Aznar lanzó a los enfervorecidos militantes un mensaje de optimismo: «España va bien y entrará en el Siglo XXI como una de las naciones más fuertes y poderosas de Europa».

En un ambiente distendido en el que se dio cita buena parte de los afiliados populares

ribereños, el anfitrión, el alcalde José María Cepeda aseguró que Aranjuez no es «el sur del sur porque no nos lo merecemos. Somos el *supersur*» y añadió que no existen problemas con Ruiz-Gallardón.

Pío García Escudero afirmó que eran «los mismos desde hace cuatro años. Sólo han cambiado las responsabilidades pero la ilusión es la misma». A continuación pasó a relatar la importante labor del partido «ahora más que cuando se estaba en la oposición».

Por su parte, el alcalde de Madrid apeló a lo más entrañable del acto y entre risas expresó su deseo de jubilarse como alcalde de Aranjuez: «Pero José María Cepeda no me deja», bromó Álvarez del Manzano. También vaticinó que «1997 será el año del pacto local».

El presidente de la CAM, Ruiz-Gallardón, emitió el discurso más político de todos. Recordó que la llegada al poder

del PP «no es una meta. No queremos ganar para llegar sino para tomar la responsabilidad» y dejó caer que «hay gente que pretende cosas que son difíciles de dar por la falta de recursos y de tiempo».

Finalmente José María Aznar, tras el baño de multitudes, instó a Cepeda «a pedirlo que quiera, pero que apriete al presidente de la Comunidad, que es la que tiene los recursos y debe hacer un esfuerzo por Aranjuez».

Aznar declaró que «estoy deseando que se haga balance de estos siete meses de Gobierno. Y que se compare con otros siete meses de cualquier otro anterior. Ganamos por mayoría». Más tarde mencionó las dos tareas que ha de acometer su ejecutivo: «la renovación democrática y sentar las bases de la modernización de España». Por último enumeró los logros obtenidos por su gestión en política exterior, empleo, sanidad y terrorismo para concluir que se había acabado la época del escándalo diario.



PELETERIA

Melany, S.L.

ALTA PELETERIA  
ANTE-CUERO-NOVAK-PELETERIA FINA  
ARREGLOS-TRANSFORMACIONES  
CONSERVACION DE PIELES

C/. de la Rosa, 36 y ahora también en C/. Postas, 51  
ARANJUEZ



VIME ARANJUEZ, S.L.

CHAPA Y PINTURA

JOAQUIN RODRIGO, 14 - Tel. 891 69 44 - ARANJUEZ

## ESTAS NAVIDADES REGALE

### TODA LA MODA EN COMPLEMENTOS:

Zapatos, bolsos, cinturones, pañuelos de seda, corbatas, bisutería...



Y los más elegantes trajes de fiesta

## Anticípese a la Navidad

Stuart, 59 - Tel. 891 41 48  
ARANJUEZ





**0'7 LICENCIA PARA LA SOLIDARIDAD**

**José Ángel Rodríguez.**- Aranjuez de nuevo se convierte en sinónimo de solidaridad. A pesar de que sólo resta el trámite de su aprobación en el Pleno ordinario del próximo lunes día 30, diez proyectos de cooperación con el tercer mundo, de los veintidós presentados, serán subvencionados por el Ayuntamiento arancetano.

De Zaire y Bolivia. De Uruguay y Kenia. Diversas asociaciones no gubernamentales (ONG) presentaron sus propuestas de desarrollo en dieciséis países el pasado mes de Septiembre a la Delegación de Servicios Sociales. El conjunto de proyectos ha sido estudiado por el Consejo de Cooperación al Desarrollo, quien a través de todos los partidos políticos y la Comisión de la Plataforma del 0'7% ha decidido que iniciativas serán subvencionadas. En total se han destinado más de 19.900.000 pta., más de 2'5 millones que el año pasado. Incluso se ha habilitado un fondo de 360.000 pta. para elaborar una campaña de información detenida, principalmente, a los escolares.

Entre los programas que han contado con la ayuda económica destacan dos que están estrechamente vinculados con Aranjuez: el ofertado por los Padres Somascos para la realización de un taller de metalur-

gia y soldadura en Santa Fe de Bogotá, Colombia (a cargo de Antonio Lazareno) y la adquisición de un tractor comunitario en Barrocas, Brasil, bajo la supervisión del misionero Javier Pedraza de la asociación Mandacarú y la Cooperación entre Comunidades.

El resto de planes de desarrollo cubren desde la construcción de una biblioteca popular (Zaire) al apoyo a la ganadería camellar (Sahara) o la realización de un centro de salud en Nicaragua.

Además el próximo año se pondrán a disposición de los cooperantes unas becas que faciliten su desplazamiento para «que se tenga la certeza de que los proyectos efectivamente se han puesto en marcha», según ha afirmado Antonio Moraga, Delegado de Patrimonio Municipal. Moraga añadió que «se tienen noticias muy positivas de lo proyectos anteriores».

También se espera que el próximo Febrero se exponga en el Centro Cultural Isabel de Farnesio una muestra retrospectiva de los programas.

Finalmente, Fernando Cuerva, portavoz de IU en el Ayuntamiento expresó que «se tiene felicitar al Consejo, a la Plataforma del 0'7% y a los ciudadanos que con su dinero y solidaridad pueden financiar esos proyectos».



**GESTORIA - ASESORIA  
MENA - GARRIDO  
AGENCIA DE SEGUROS**

**GESTORIA  
ADMINISTRATIVA**

- Tramitaciones:
- Transferencias
  - Bajas por Desguace
  - Altas y Visados de tarjetas
  - Revisiones Carnet
  - Licencia Ciclomotores, etc.

**ASESORIA JURIDICA  
LABORAL-FISCAL-CONTABLE**

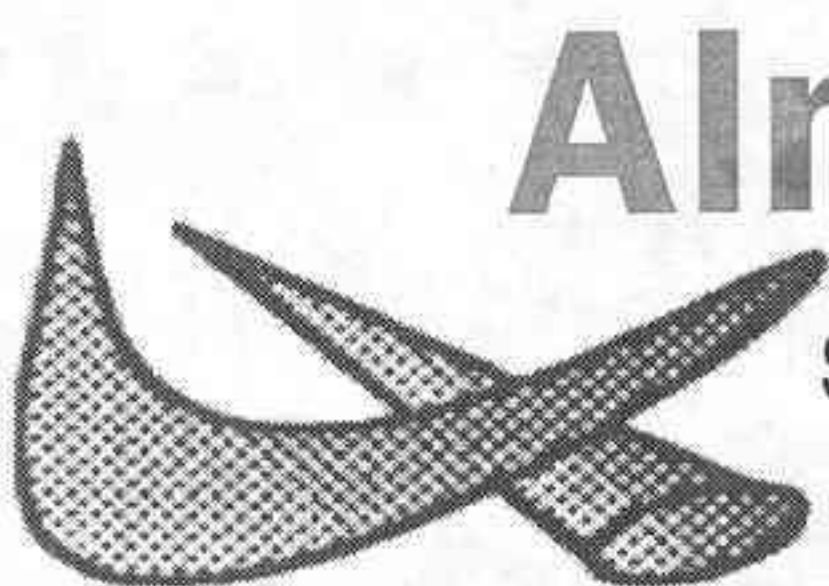
- Asesoría Jurídica:
- Asesoramiento Jurídico
  - Contabilidad Sociedades
  - Autónomos
  - Altas de Empresa
  - Altas de trabajadores
  - Seguros Sociales, Nóminas, etc

**winterthur**

**SEGUROS WINTERTHUR**

**Seguros Generales:**

- Seguros Automóviles
- Seguro Hogar
- Plan de Pensiones
- Jubilaciones
- Seguros de Vida
- Seguro Comercio, etc.



**Almar**

Servicios Integrales, S.L.

**PINTURA, CARPINTERIA  
LIMPIEZAS  
REFORMAS EN GENERAL**

Tel.: 909 21 95 91 - Apdo. de Correos, 108  
28300 ARANJUEZ (Madrid)

**EL PRECIO SE OLVIDA, LA CALIDAD PERMANECE**

(\*) Promoción válida hasta el 31/12/96 o fin de existencias, según condiciones particulares en poder de su mediador. Winterthur se reserva el derecho de sustituir este regalo por otro de valor económico igual o superior.

.....Winterthur aumenta  
la **cobertura**  
de **todos**  
sus **seguros**



Consiga este  
teléfono móvil de  
**regalo** al contratar  
su seguro con  
Winterthur<sup>®</sup>

**winterthur**

C/. de la Concha, 14 Bajo - ARANJUEZ  
Tel. 891 08 85 - 891 18 41 - Fax: 892 52 23





**PUERTO DE LA CRUZ  
TENERIFE  
SEMANA GRANDE  
del 10 al 17 de Febrero  
GRAN COSO DE SANTA CRUZ**

**Apoteosis del Carnaval  
del Puerto de la Cruz,  
Entierro de la Sardina,  
Verbenas,  
Comparsas,  
Murgas,  
Desfiles.**

**ESTANCIA  
APARTAHOTEL PALMERA PLAYA**  
(Junto al Lago Martiánez)  
**GRAN BUFFET - MEDIA PENSIÓN**  
PRECIO POR PLAZA EN HABITACIÓN DOBLE:  
**43.900 Ptas.**

**ESTANCIA  
APARTAHOTEL GIRASOL**  
(Junto a Plaza del Charco)  
**GRAN BUFFET - PENSIÓN COMPLETA**  
PRECIO POR PLAZA EN HABITACIÓN DOBLE:  
**61.500 Ptas.**

**EL PRECIO INCLUYE:**  
**Avión ida y vuelta,  
Traslados,  
Aeropuerto-Hotel-Aeropuerto,  
Asistencia de guías,  
Seguro Turístico.**

**TRASLADOS  
ARANJUEZ-BARAJAS-ARANJUEZ  
1.700 Ptas.**



**INFORMACIÓN Y RESERVAS:**



**ARANJUEZ TOURS, S.L.**

AGENCIA DE VIAJES  
C.I.C. MA 476

Tel. 91/892 20 66 - 892 20 55  
Fax. 91/892 25 41  
Calle San Pascual, 72  
28300 ARANJUEZ





## KIOSKO BAR TOLEDO

*Les desea felices fiestas*

Gta. del Matadero s/n  
ARANJUEZ



C/. San Antonio, 70  
Tel. 892 33 78



### AUTOLUNAS ARANJUEZ

Taller: C/. Paco de Lucía, nave 6 (Polígono Pirelli)  
Tel. 908 70 86 28 - Part. 891 81 20 - ARANJUEZ

#### CONTAMOS CON:

MONTAJE DE LUNAS - LAVADO DE VEHICULOS  
SERVICIO RAPIDO DE MECANICA Y ELECTRICIDAD

**BUENOS PRECIOS, CALIDAD Y SERVICIO**

## TRANSPORTES Y MUDANZAS J. DE LA CRUZ

**Tel. 891 25 09**  
**Móvil 909 87 27 47**



G R U P O

**RIDOMI** SL

PROMOCIONES INMOBILIARIAS

**C/. Naranja, 5 local**  
**Tel. 891 26 00**  
**28300 ARANJUEZ (Madrid)**

**NO DE MÁS VUELTAS.....PARA COMPRAR O VENDER SU VIVIENDA**  
**TENEMOS LO QUE NECESITA**

### SE VENDE

- Piso 88 m2., 3 dormitorios, salón 25 m2. cocina amueblada, terraza caleff. totalmente escriturado. Ref. 185.

**7.725.000 Pts.**

- Ocasión, zona centro, piso 80 m2., 3 dormitorios, cocina amueblada, terraza, salón, caleff. aire acondicionado. Ref. 134

**10.500.000 Pts.**

- Zona Pinar, piso semi-nuevo, 90 m2. útiles, 3 dorm. armarios empotrados, salón 28 m2., cocina amueblada, suelo tarima, ventanas climalit, caleff. propano. Ref. 159

**11.640.000 Pts.**

- Zona Cañas, "A estrenar", piso 85 m2., 3 dorm. salón, 2 baños, cocina amueblada, suelos parquet, ventanas climalit, puerta blindada. Ref. 175

**12.570.000 Pts.**

### SE COMPRA

- Zona céntrica piso de 2 a 3 dormitorios 11 o 12 millones de pesetas

- Piso céntrico, 4 dormitorios 16 0 18 millones de pesetas

- Casa baja 90-120 m2. 8-15 millones de pesetas

- Piso cualquier zona 2-3 dormitorios 6-9 millones de pesetas.

*Felices Fiestas y Próspero Año Nuevo*





**SE VENDE**  
**SEAT MARBELLA**  
 ITV PASADA  
 SEGURO  
 HASTA ABRIL  
 MUY BUEN ESTADO  
**Tel. 891 04 65 - 909 82 72 18**  
 (Preferiblemente llamar tardes)

ACADEMIA DE PELUQUERIA  
**Tendencias**  
**Tel. 801 11 86**  
**C/. Abastos, 25**  
**ARANJUEZ**

**DEPORTES FLORIDA**  
 Todo para la Pesca  
 Especialidad en  
 ropa de caza  
 y trofeos  
  
**C/. Rosa, 21 - Tel. 892 43 27**  
**ARANJUEZ**

**ARMERIA TOBI**  
 Venta y reparación de armas  
 de fuego. Municiones -Deportes  
 Y ahora complementos  
 para perros  
  
**C/. Abastos, 79 A**  
**Tel. /Fax: 892 13 15 - ARANJUEZ**

## LAS FIESTAS MAS ENTRAÑABLES

**José Ángel Rodríguez.-**  
 Llegó la Navidad y con ella la fiesta de la ensoñación y los buenos deseos. Para todos. Pero sobre todo para los pequeños de la casa. La Delegación de Fiestas y Juventud ha presentado su programa. APYME y la Cámara de Comercio e Industria también. Que los disfruten.

Hoy Viernes se celebrará en el Auditorio Joaquín Rodrigo una función de teatro infantil. La compañía TYL-TYL presenta la obra *El sonido de las mariposas* a las 18.00 h. La entrada cuesta 300 pta. El espectáculo se enmarca dentro de la Red de Teatros de la CAM.

El Sábado a la misma hora y lugar, la compañía El retablo representará la obra *Aventuras de Don Quijote*. También costará 300 pta. la asistencia. También pertenece a la Red de Teatros de la CAM.

El Jueves 2 de Enero a partir de las 17.00 y hasta las

21.00 h se instalará un parque infantil en el Patio del Centro Cultural. Las atracciones permanecerán hasta el Sábado día 4. El Jueves por la tarde, a las 18.00 h., de nuevo teatro infantil a cargo de la compañía Flip. La obra que montará se titula *Jugando con mis personajes*. En ella se podrá contemplar teatro de cámara negra. Además, los niños podrán participar y jugar con Blancanieves, la Sirenita y Aladino, quienes se encuentran en un lugar mágico. La entrada es libre.

Ese mismo día de 17.00 a 21.00 h. los Reyes Magos recibirán a todos los niños que deseen entregar su carta en el vestíbulo del Centro Cultural.

El Viernes día 3 a las 12.00 h. la compañía Pamplinas organiza una comedia infantil con números musicales en que los protagonistas son personajes reales y muñecos. La obra lleva por título *El sueño del niño*. La entrada es gratuita. A

las 17.00 h. y hasta las 21.00 los Reyes Magos recogerán las cartas y se podrá disfrutar del parque infantil.

El Sábado día 4 a las 18.00 h. la compañía Flip entra de nuevo en escena para ofrecer *Cabaret Blanco*, una historia de personajes desarrollada en un intercambio de luz blanca y negra en un escenario mágico. La entrada es libre. Este es el último día para entregar la carta a los Reyes Magos y jugar en el parque infantil. De 17.00 a 21.00 h.

El Domingo 5 de Enero se cierra el programa de fiestas navideño con la Cabalgata de Reyes que recorrerá las calles de Aranjuez. Habrá pasacalles, zancudos, malabaristas...

Por su parte, Fresilandia continua su plan de actividades todos los días a las 19.00 h. y los Sábados y festivos a las 12.00. Juegos infantiles, taller de maquillaje, guiñol, belenes vivientes... todo ello en la Plaza de la Constitución.

## Los Caprichos del Bazarico

Los mejores complementos  
 para estas Navidades.  
 Candelabros, mantelerías, vajillas,  
 bandejas de cama, etc.



Encargame tus regalos  
 en Los Caprichos del  
 Bazarico

**C/. Gobernador, 69**  
**Tel. 891 03 52 - ARANJUEZ**

 Instalaciones eléctricas en general   
**ANGEL HERRAIZ**  
 REFORMAS Y CENTRALIZACION  
 DE CONTADORES,  
 ACUMULADORES DE CALOR,  
 TARIFAS NOCTURNAS,  
 PORTEROS AUTOMATICOS,  
 MANTENIMIENTO DE COMUNIDADES  
 Y GARAJES  
**C/. Gobernador, 141 Pta. 4**  
**Tel. 892 47 95 - 891 46 14**  
**ARANJUEZ**

## ALQUILER DE MAQUINARIA



### AlquiSur

ANDAMIOS - HORMIGONERAS ELECTRICAS  
 GENERADORES - MAQUINILLOS - PISONES  
 MARTILLOS ELECTRICOS TIPO HILTI  
 MESAS DE CORTE - VIBRADORES DE HORMIGON  
 COMPRESORES - TUBOS DE DESESCOMBRO, etc...

Además de útiles de Jardinería, Bricolaje y Pintura

SERVICIO A DOMICILIO GRATUITO.

Todos los días (laborables y festivos).

ENSEÑAMOS FUNCIONAMIENTO

**Tel. 908 10 28 44 (Disponible 24 horas)**  
**Tel. (925) 12 70 09**





**EL CONCURSO DEL  
MES**

APDO. 251  
28300 ARANJUEZ  
(Madrid)

**CONCURSO MES DE ENERO**

**¡LA PREGUNTA  
DEL MES!**

¿Cuántos "OJOS" tiene el  
Puente Largo?

EL PREMIO DE ESTE MES SERA DE:

**UNA MAQUINA DE  
TALADRAR**

**REGALADA POR:**



**AlquiSur**

ALQUILER DE  
MAQUINARIA

Tel. 24 horas 908 10 28 44

Tel. (925) 12 07 09



**CITROËN**

Ctra. Andalucía, km 44  
Tels. 891 06 41 - 891 32 36  
ARANJUEZ

DIPLOMADO EN  
DISEÑO GRAFICO

Diseña logotipos  
tarjetas, invitaciones, etc.  
para cualquier negocio

OSCAR -Tel. 891 17 08

**CHALETES  
UNIFAMILIARES**

En el Mirador de Aranjuez  
3 y 4 dormitorios con  
parcela vistas a la ciudad

Tel. 892 36 32-891 17 07

VENDO

O

ALQUILO

Piso céntrico  
en Aranjuez

85 m2.-ECONOMICO

Tel. 891 04 37 - 891 12 95

**snooker**

café & pub

San Antonio, 116 (Junto a Gimnasio Apolo) - ARANJUEZ

**IMAGINESELO Y REALIZELO USTED MISMO**



FINANCIAMOS SU OBRA

MUEBLES DE PLADUR (Alquilamos las máquinas) O SE LO INSTALAMOS  
NOSOTROS DESDE 4.980 pts. m/LINEAL BALDA REFORZADA

**PLADUR**  
SISTEMA DE ALBAÑILERIA  
EN SECO DE INTERIORISMO

**AISLAMIENTOS**  
TERMICOS Y ACUSTICOS

**PAVIMENTOS**

- Falso suelo
- Tarimas de corcho
- Tarimas de madera
- Suelos de corcho
- Suelos de PVC
- Moquetas en losetas

**FALSOS TECHOS**

- Naves industriales
- Metálicos
- Lana de Roca
- Escayola
- Vinílicos
- Falsos techos continuos del sistema "PLADUR"

**PLADUR**



Presupuestos  
sin compromiso



**TESUIS ARANJUEZ, S.L.**  
**AISLAMIENTOS**

VENTA Y EXPOSICION:

Cno. del Mar Chico, s/n. Nave 1 (junto a Rover)

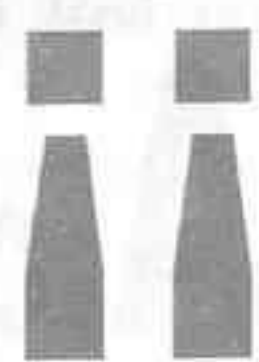
Tel. 892 23 90 - Fax: 892 38 40 - ARANJUEZ

ABIERTO DE LUNES A VIERNES:  
De 8,30 A 13,30 horas y de 15 a 19,30 horas





**CITROËN**



**¡¡ AVISO!!**

**SR. INDUSTRIAL: GARAJE INFANTAS**, su concesionario oficial CITROËN en Aranjuez, pone a su disposición unas nuevas instalaciones anexas a las de siempre.

**CON DEDICACION EXCLUSIVA A VEHICULOS INDUSTRIALES.**

**C-15; JUMPY; EVASION; JUMPER; BERLINGO**

*Para todas sus necesidades: Furgones, Combis, Isotermo, Chasis Cabina, Doble Cabina, con Caja, Frutereros, Caja Baja, Basculantes, Gruas, Rullotte, etc*

**CITROËN DE LLENO CON  
LOS VEHICULOS INDUSTRIALES**

***¡¡ Por experiencia!!***



**CITROËN GARAJE INFANTAS, S.A.** Concesionario Citroën

Ctra. Andalucía km. 44 - Tels: 891 06 41 y 891 32 36 - ARANJUEZ

- ABIERTO SABADOS TARDE -





# Eurocasión

## Un regalo sobre ruedas

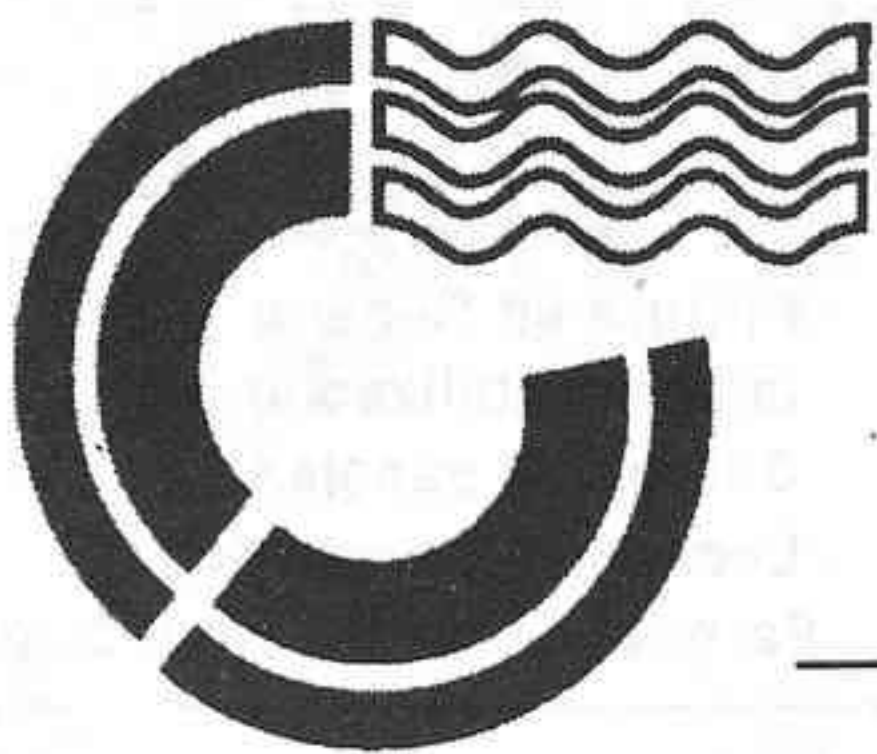
Citroën Xantia 1.8 SX	M-5977-SP	Climatizador, airbag conductor, elevalunas y cierre centralizado.	2.100.000 Ptas.
Citroën Xantia 2.0 VSX	M-3045-SL	Climatizador, airbag conductor cierre centralizado, tapicería alcántara, elev. elec. delantero y trasero, arranque codificado.	2.525.000 Ptas.
Citroën Xantia 1.9 Turbo diesel	M-8466-ST	Climatizador, airbag conductor, elevalunas y cierre centralizado.	2.580.000 Ptas.
Citroën ZX 1.8 Aura	M-4147-TH	A.A., direcc. asistida, elevalunas y cierre centralizado.	1.800.000 Ptas.
Citroën ZX 1.6 Armonia	M-7228-TK	A.A., direcc. asistida, elevalunas y cierre centralizado.	1.750.000 Ptas.
Citroën ZX 1.4 Tonic	M-1723-TU	A.A., direcc. asistida, elevalunas y cierre centralizado.	1.650.000 Ptas.
Citroën Saxo 1.4 VSX	M-5289-TP	Direcc. asistida, llantas aluminio, elevalunas, aire acondicionado y cierre centralizado.	1.450.00 Ptas.
Citroën Saxo 1.6 VTL	M-9272-TK	A.A., direcc. asistida, llantas de aluminio y elevalunas eléctricos.	1.525.000 Ptas.
Citroën AX 1.1 Spot	M-1305-SZ	A.A., elevalunas eléctricos y cierre centralizado.	1.000.000 Ptas.
Citroën AX 1.5 Diesel	M-5691-TD	A.A., elevalunas eléctricos y cierre centralizado.	1.300.000 Ptas.

**¡¡ HAZTE UN BUEN REGALO!!**

Coches seminuevos, procedentes de ejecutivos, con menos de 3.000 kms., totalmente revisados y 1 año de garantía.

Abrimos Sábados Tarde:

Ctra. Andalucía km. 44 - Tels. 891 06 41 y 891 32 36 - ARANJUEZ



**INSTALACIONES  
DE AIRE  
ARANJUEZ, S.L.**

**C/. del Rey, 20  
ARANJUEZ**

**Tel. 892 22 89**

**COMPRE SU  
BOMBA DE CALOR  
ANTES DE  
FIN DE AÑO  
Y LE REGALAMOS  
UN TELEFONO MOVIL**



**INSTALACIONES  
DE AIRE  
ARANJUEZ, S.L.**

**Toshiba  
crea el  
ambiente  
más  
confortable**



**MOTOROLA**

... "NO SOMOS LOS UNICOS PERO NOS DEDICAMOS PLENAMENTE AL AIRE"





**ABRIMOS A LAS 5,30**  
**Churros, Bollería, Porras**

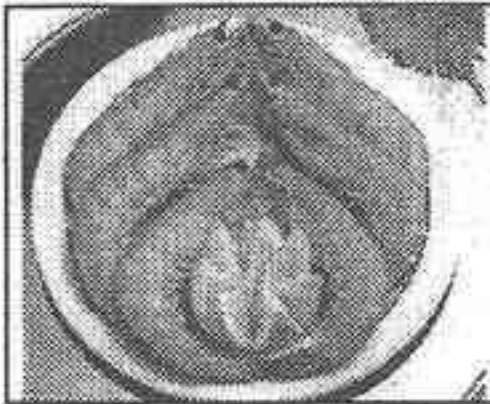
**ANDREY BONI**  
VARIEDAD  
EN BOCADILLOS  
Y RACIONES  
Stuart, 9 - Tel. 891 43 52  
ARANJUEZ

**MESON**  
**LAS CUBAS**

*Les deseamos*  
*unas Felices Fiestas*  
*y Próspero 1997*

**RACIONES VARIADAS**

El aperitivo  
por cuenta  
de la casa.



**C/. Capitán, 18**  
**Aranjuez**

### ...Y FUE UNA ASAMBLEA TRANQUILA

Esta temporada, Mauro Cabrera por 2º año consecutivo desempeña la función de preparador físico del equipo ribereño. Es licenciado en Educación Física por el INEF de Madrid, y a su vez es entrenador nacional de atletismo. No sólo ejerce como preparador físico. Sus labores también las desempeña como profesor de educación física en el instituto Corazón de María en Madrid.

P.- ¿En qué consiste tu labor?

R.- En tener a toda la plantilla en el nivel físico óptimo para ser utilizada por el entrenador de cara a la competición.

P.- ¿En qué haces más hincapié en los preparatorios?

R.- Dependiendo del día y la semana, del período de preparación en que nos encontremos, el trabajo se puede centrar en una cualidad física o en otra. Incluso es varial. Esto es, resistencia, anaeróbica o aeróbica,

velocidad etc. Donde más trabajamos es en los estiramientos, es decir, en la flexibilidad.

P.- ¿Por qué trabajas como preparador físico del Aranjuez?

R.- Sinceramente, porque es el único equipo que me lo ha ofrecido. A parte de esto, porque es una ilusión grandísima y un orgullo desempeñar una parte de mi profesión en el equipo de mi pueblo natal.

P.- ¿Qué ambiente se respira en la plantilla?

R.- En general hay un ambiente buenísimo y las bromas aparecen cuando el trabajo lo permite. No podría destacar a alguien, puesto que bromeamos todos con todos.

P.- ¿Cuáles son tus futuras aspiraciones?

Aunque sea un tópico, siempre se aspira a lo más alto, pero intento mantener los pies en el suelo y lo que venga, si es que viene...

Pero actualmente mi aspiración es más colectiva que personal y es realizar una buena campaña y, sobre todo, mantener al equipo en segunda B.

P.- ¿Tú deseo para el 97?

R.- Paz y felicidad para todo el mundo. Y en lo deportivo reitero lo dicho anteriormente, mejorar nuestra campaña y mantener un año más al Aranjuez en Segunda B.

Mauro Cabrera desempeña la labor deportiva en el Ancora Aranjuez donde estuvo media temporada.

Carlos González.

**CALENDARIO**  
**DEL ARANJUEZ**  
**C.F. PARA EL MES**  
**DE DICIEMBRE**

**ARANJUEZ - Deportivo**

**CATALANA**  
**OCCIDENTE**

Automóviles - Comunidades  
Hogar - Vida  
Jubilación

Avda. Infantas, 7

Tel. 891 49 33

Fax: 892 55 02

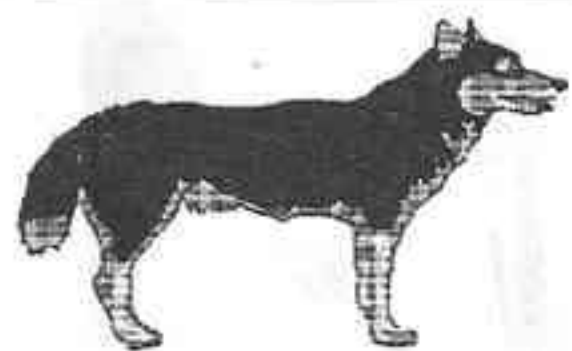
ARANJUEZ

**PINTURA SÁNCHEZ NÚÑEZ**  
**Aranjuez, S.L.**



Pza. Conde de Elda, 9  
Tel. 892 48 27 - 891 27 13  
Movil 989 43 72 34 - Aranjuez

- Pintura en General  
- Impermeabilización  
- Corchos y papeles  
- Lacados y barnizados  
- Parquet - Pladur - Rotulación



**BOUTIQUE**

**DEL ANIMAL DOMESTICO**

- Mas de 30 clases de piensos.
- Pajaros.
- Peces Tropicales.
- Peces de agua fría.
- Tortugas.
- Loros.

**TODOTIPO**  
**DEACCESORIOS**

- Jaulas.
- Acuarios.
- Plantas artificiales.

**C/. ALMANSA, 9 - TEL. 891 71 35 - ARANJUEZ**  
**SERVICIO A DOMICILIO**

**Rivas y González, S.L.**

- Todo en Carpintería de Aluminio
- Persianas de Aluminio y PVC
- Vidrios para puertas, viseladas y tallados



**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

**MORERAS S/N - TEL. 891 72 75**  
**ARANJUEZ**





## BALANCE DE VÍCTOR MARTÍNEZ EN EL ACTUAL EJERCICIO

A falta de pocos días para la finalización del 96, desde el Heraldo de Aranjuez, hemos querido ofrecerles las diversas iniciativas que Víctor Martínez, Concejal de Deportes ha creado desde su incorporación el pasado año:

1.- Consecución de un coto social de caza.

2.- Consecución del gran premio "Comunidad de Madrid de Piragüismo", que fué dotado con 5.000.000 ptas.

3.- Dotación de un importe para deportes del plan de inversiones de la Comunidad d Madrid por valor de 185.000.000 ptas.

4.- Creación de un criterium de velocidad y vallas de la Federación Española de Atletismo.

5.- Consecución de la concentración en Real Sitio y Villa de Aranjuez, llamada a

estar entre las primeras de España y de la Comunidad.

6.- Convenio con "Deporte y Vida", para la puesta en marcha de las Escuelas de Balonmano y Voley.

7.- Potenciación de las fiestas deportivas.

8.- Puesta en marcha efectiva del nuevo estadio municipal de deportes superando los problemas en que estaba sumido.

9.- Construcción de un campo de fútbol sala popular en el polígono de Las Aves.

10.- Arreglo de la cubierta de las piscina de invierno.

La labor hasta el momento desarrollada por Víctor Martínez es loable y esperamos que en el 97 Aranjuez pueda contar con algo más.

Carlos González

## EL SOCIO TAMBIEN CUENTA

La reunión que el pasado fin de semana mantuvo nuestro máximo representante José M<sup>a</sup> Cepeda, con empresarios, un grupo reducido de socios y antiguos dirigentes del Aranjuez C.F. precisa que reflexión.

Primero, estamos de acuerdo con que la iniciativa del Municipio se convierta en una auténtica realidad. Es decir, solucionar de forma inminente el grave problema que tiene la entidad ribereña.

El Partido Popuar al que pertenece su concejal Víctor Martínez, también desea la permanencia del Aranjuez C.F. en la segunda división B. Para ello está realizando importantes esfuerzos.

La citación de José María Cepeda a antiguos dirigentes, socios y empresarios viene a confirmar que el municipio apoya al equipo mas representativo de Aranjuez.

Lo no compartible, vistas las circunstancias, es saber si el

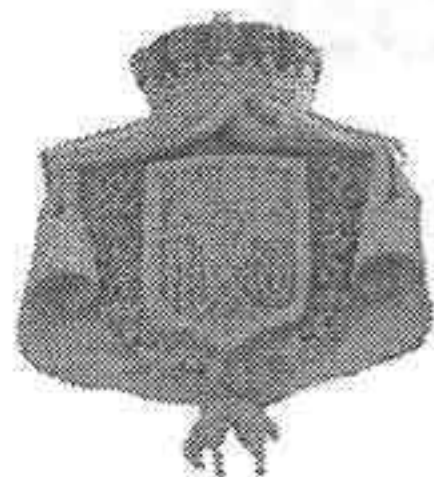
socio y aficionado está o no en conformidad del consorcio que ha propuesto José M<sup>a</sup> Cepeda. El socio, puesto que aporta su pecunio, también debe opinar a tal circunstancia.

El problema, puesto que es un problema, es saber hasta que punto puede ser solucionable. Donoso, Días Mozo, Dávila, Arranz, jugadores y cuerpo técnico, todos en suma, tienen que intentar salvar al Aranjuez para una venidera campaña y planificar lo mejor posible la entidad.

Animamos a los socios, a que sería conveniente conocer las propuestas del Ayuntamiento y sus posibles soluciones.

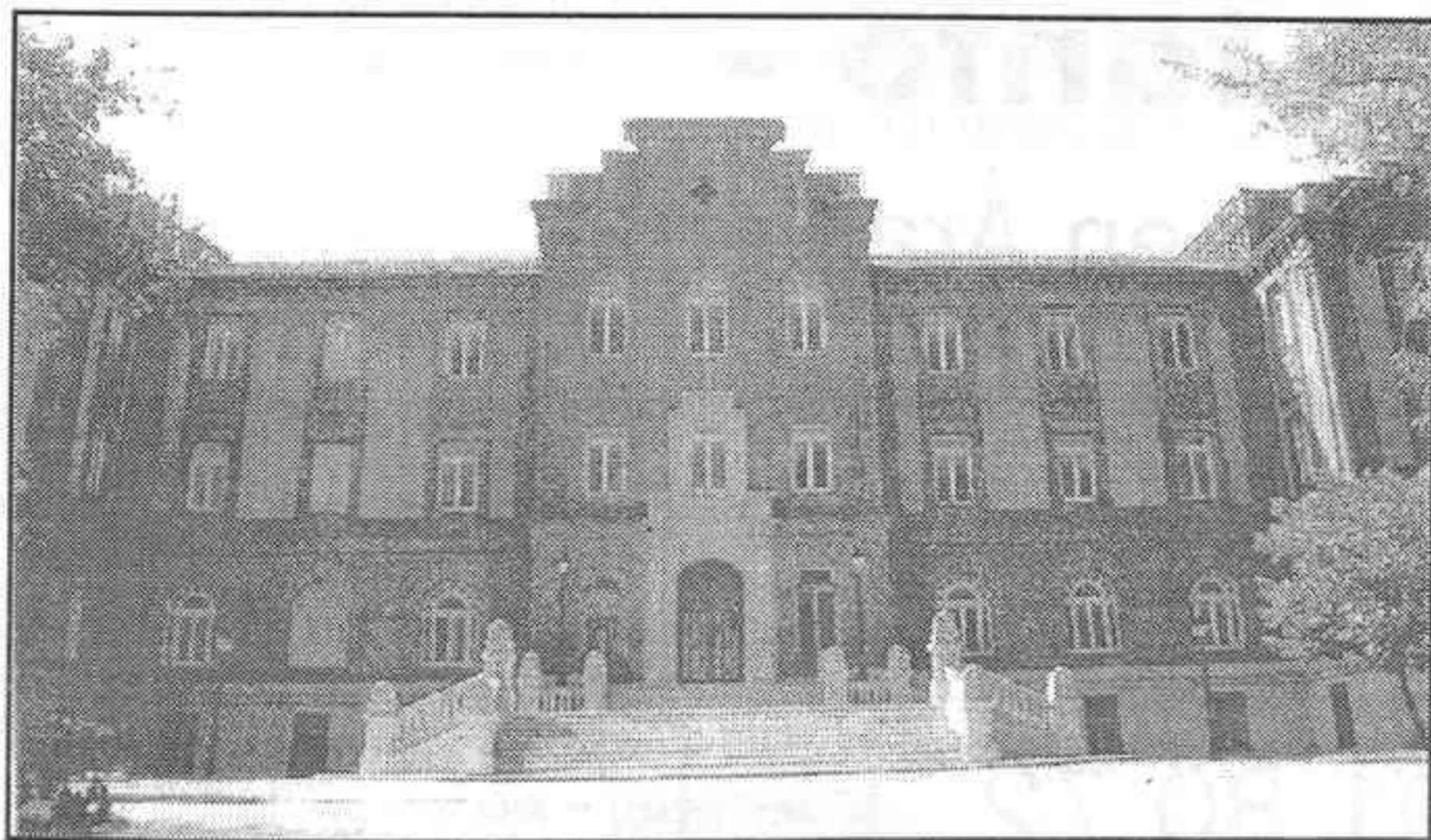
Desde Heraldo de Aranjuez, animamos la iniciativa creada por nuestro alcalde, José María Cepeda y Víctor Martínez, amantes del Aranjuez y les deseamos suerte.

Carlos González

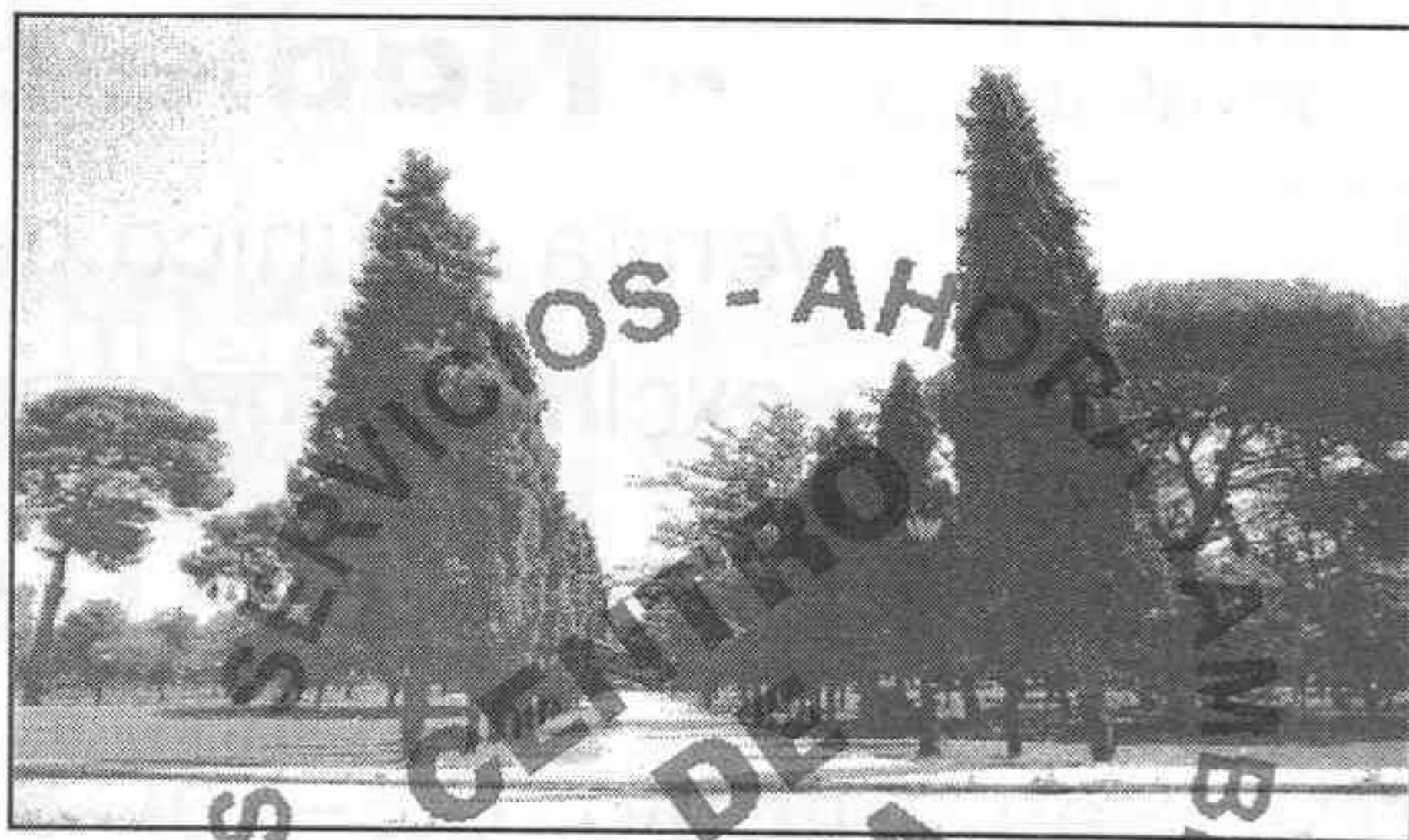


## Centro Residencial para Personas de la Tercera Edad EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.

### CALIDAD DE VIDA



Conjunto histórico artístico, con 12.000 m2 edificados en los que el espacio, equipamiento y confort proporcionan UNA ALTA CALIDAD DE VIDA



Vista parcial de los Jardines

#### PRINCIPALES SERVICIOS:

Hosteleros (Cafetería, Galería Comercial, Peluquerías, Lavandería y Plancha)  
Sanitarios (Medicina General, Enfermería, Rehabilitación, Podología, Análisis Clínicos)  
Religiosos (Capellán)

### EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.

Paseo Deleite, 3 - Tels. 892 51 66 - 892 52 32 - Fax: 892 48 14 - ARANJUEZ





**VENGA A AIRTEL ARANJUEZ**  
**¿QUÉ MÁS SE PUEDE PEDIR?**  
**¡¡6 teléfonos gratis donde elegir!!**



ALCATEL HC-800



NOKIA 1610



PHILIPS FIZZ



MOTOROLA 7500



NEC G-8



MOTOROLA 6200 DATOS

**¡¡5.000 ptas. de regalo en consumo!!**



**¡¡Las mejores tarifas del mercado!!**  
**HASTA UN 47% MAS BARATA**  
**- Nadie da tanto -**

Venga al único centro en Aranjuez  
 dedicado exclusivamente a la telefonía móvil digital



**AIRTEL ARANJUEZ**

C/. San Antonio, 62 - Tel. 891 80 72



*Feliz Navidad*

AIRTEL ES UNA MARCA REGISTRADA DE AIRTEL MOVIL, S.A.

\* Dándose de alta en el plan mini o personal Airtel. Presentando Bono + factura superior a 5.000 pts. o acumulado hasta 31/3/97 (excluida cuota de alta e impuestos indirectos) + documento demostración pago factura. Teléfonos de uso exclusivo Airtel. Promoción válida del 9 de Diciembre al 9 de Enero.







## EL ALCOHOL

Eduardo G. del Campillo, Abogado.

Nos hallamos en fechas proclives al buen yantar y al buen beber.

Ambas son costumbres saludables, si bien será conveniente la moderación, especialmente en cuanto al consumo de alcohol.

El exceso en su consumo puede dar lugar a consecuencias penales en determinadas circunstancias.

La conducción de vehículos y ciclomotores es incompatible con el consumo de alcohol, dando lugar a incurrir en responsabilidad penal.

El art. 379 del C. Penal castiga con pena de arresto de 8 a 12 fines de semana, o multa de 3 a 8 meses, más privación del permiso de conducir desde 1 a 4 años a quienes conduzcan vehículos a motor o ciclomotores bajo la influencia de bebidas alcohólicas. Por tanto, el simple hecho de conducir con un exceso de bebida, aunque no se ocasione accidente alguno, aunque no se produzca imprudentemente, ya constituye delito. Para no incurrir en tal delito es aconsejable no conducir si se ha bebido alcohol poco antes.

El efecto del alcohol en el individuo puede dar lugar a un estado de euforia que lleve al conductor a circular con temeridad manifiesta, poniendo en peligro la vida o la integridad de las personas. Ello constituye el delito del art.381 del C. Penal que se castiga con pena de prisión de seis meses a dos años, más privación del permiso de conducir vehículos a motor o ciclomotores de 1 a 6 años. Así pues, se comete el delito aunque no se causen accidentes.

Más grave aún resulta conducir temerariamente con consciente desprecio por la vida de los demás porque en tales casos, aunque no se cause accidente alguno, el art.384 del C. Penal castiga tal conducta con prisión de 1 a 4 años, mas multa de 6 a 12 meses, mas privación del permiso de conducir vehículos a motor o ciclomotores desde más de 6 y hasta 10 años.

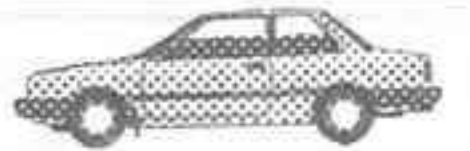
Naturalmente, si como consecuencia de la conducción bajo estas circunstancias se produce un accidente con víctimas humanas, nos hallaríamos ante delitos de lesiones o de homicidio imprudentes. En tal

caso, la pena aplicable será la más grave de los delitos que se hayan cometido.

Antes de la entrada en vigor del nuevo C. Penal, si un conductor era requerido por un agente de la autoridad para efectuar una prueba alcohométrica y se negaba a ello, era sancionado con una fuerte multa administrativa, pero no tenía consecuencias penales. La situación ha cambiado con la entrada en vigor del C. Penal, porque el art.380 indica que el conductor será castigado como autor de un delito de desobediencia grave a los agentes de la autoridad del art.556 del C. Penal, por lo que la pena será de prisión de 6 meses a 1 año.

Independientemente de los delitos que se pueden cometer conduciendo un vehículo a motor o ciclomotor bajo la influencia de bebidas alcohólicas. El alcohol tiene relevancia penal en el resto de delitos como responsabilidad cuando la intoxicación alcohólica es tan intensa que el sujeto no tiene capacidad para conocer la ilicitud de sus actos o de adecuar su comportamiento al conocimiento de tal ilicitud.

TALLERES



**LUIS MORENO, S.L.**

Mecánica del automóvil  
Mantenimiento y reparación  
Cno. del Mar Chico, 19  
Tel. 891 07 66

**ÓPTICA  
LOJADE**

LENTES DE CONTACTO  
AUDIFONOS

C/. Gobernador, 50  
Tel 891 00 34  
ARANJUEZ

SE TRASPASA  
**BAR RESTAURANTE  
FAMILIAR**  
Tel.: 989 37 33 97  
Hora: 6 a 8,30 tarde  
C/. Cuarteles, 14

## Para aquellos que lo quieren TODO...

EIM  
HomeNet  
Personal

**ORDENADOR con Internet y Multimedia**

**sólo 159.900 + IVA**



Placa base INTEL TRITON-2 VX. Procesador Intel Pentium IPP a 133 Mhz. 8 MB EDO RAM (128). Disco duro E-IDE 850 MB (4 X 8 GB). Controladora multifunción programable integrada en la placa base. Monitor Super VGA 0.28 Baja Radiación No Entrelazado con ahorro de energía VESA Energy Star. Tarjeta Super VGA PCI 1 MB (2 MB) aceleradora. 2 puertos serie 16550. 1 paralelo bidireccional SPP / EPP / ECP. Ratón y Alfombrilla. 3 años de garantía en materiales.

**Software:**  
Windows 95 ó MS-DOS 6.22 + Windows 3.11 (a elegir) originales, con licencia y manuales.

**Internet:**  
1 mes de conexión gratuita, por infovia, tarifa plana, buzón de correo electrónico ilimitado, acceso a todos los servicios de internet, programas de conexión y navegación preinstalados, Módem Fax de 28.800 interno preinstalado, manuales y soporte técnico.

**Multimedia:**  
CD-ROM de óctuple velocidad (8X), Tarjeta Sound Blaster 16 bits comp. Altavoces multimedia de 5 W. Software multimedia preinstalado.

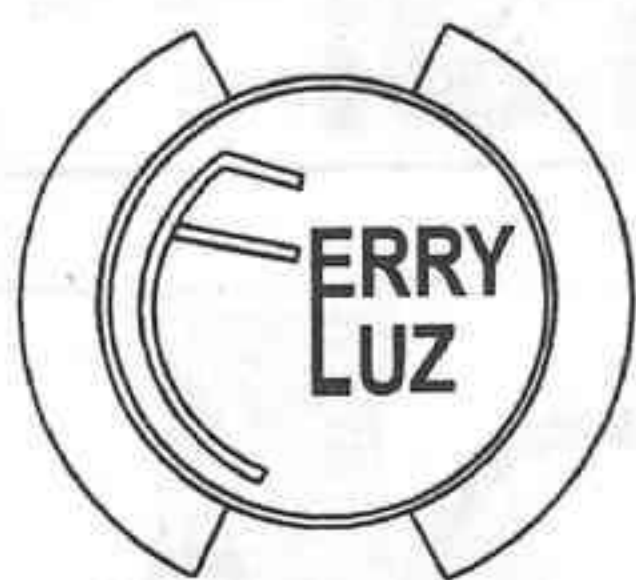
8 Mb RAM EDO .... 6.000 Pts.  
Tarjeta Sound Blaster  
16 comp. . 6.000 Pts.  
CD-ROM 8 x ... 13.900 Pts.  
Modem Fax 28800  
desde . . 14.000 Pts.  
Ordenadores Pentium 133  
desde ... 109.900 Pts.  
Scanner plano A-4  
color ... 38.000 Pts.  
Impresora HP 400 color ...  
25.900 Pts.

**Sólo en ESIMUSIC. C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez**





# FERRYLUZ



**SUMINISTROS  
INDUSTRIALES**

**FERRETERIA  
MATERIAL ELECTRICO**

**C/. Stuart, 168 - Tel. 892 55 49  
ARANJUEZ**

## HAMBURGUESERIA PERRITOS

**MERIENDAS**



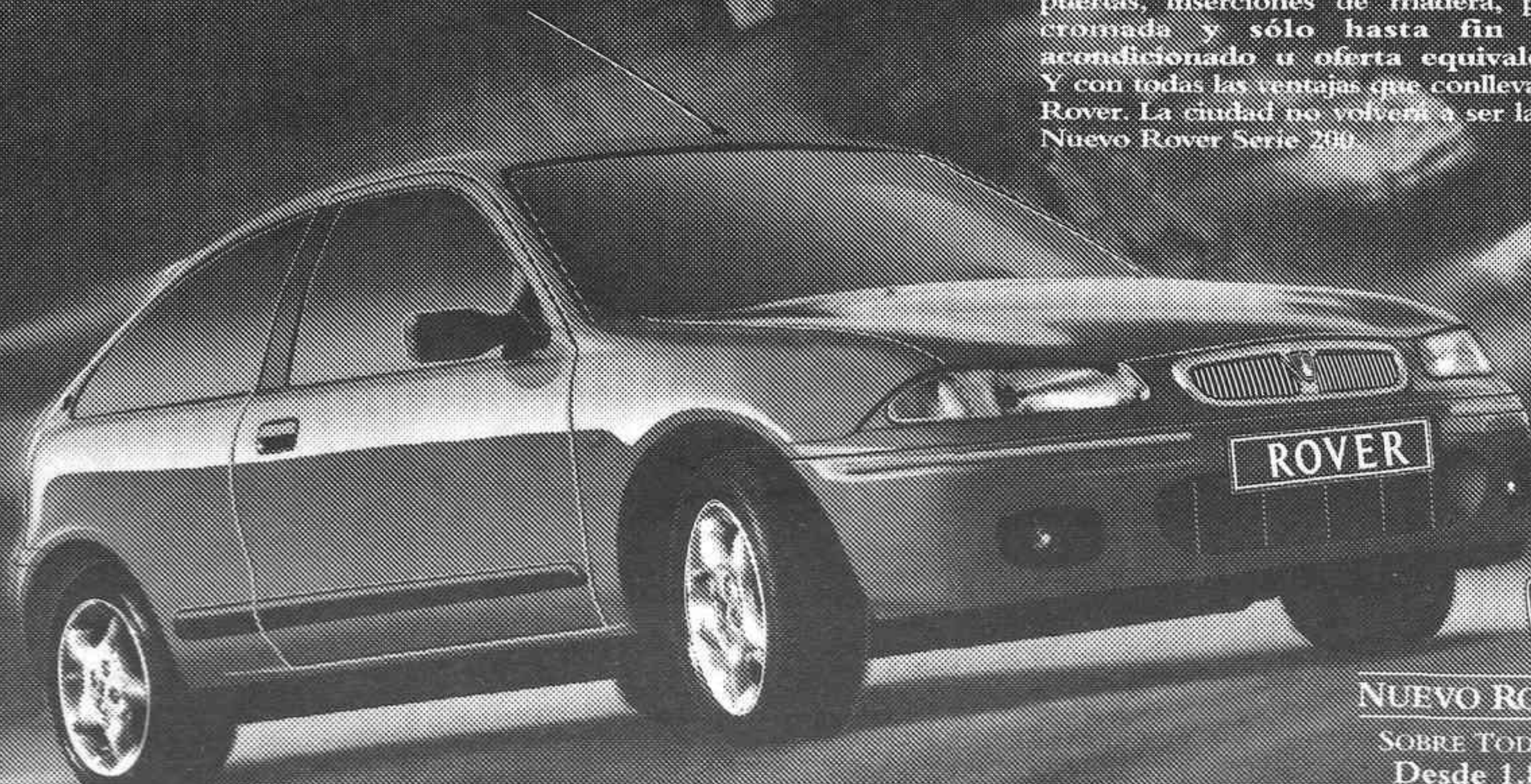
**¡¡CELEBRA TU FIESTA DE  
CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!!**

**C/. Postas, 22 - Tel. 892 38 63  
ARANJUEZ**

N U E V O R O V E R S E R I E 2 0 0

# Por fin el estilo toma la calle.

Por fin puedes poner sobre el asfalto toda la clase, la línea y la originalidad que estabas echando de menos en un coche. Con 3 ó 5 puertas, motores de hasta 111 CV, airbag del conductor, refuerzos laterales en puertas, inserciones de madera, parrilla delantera cromada y sólo hasta fin de mes, aire acondicionado u oferta equivalente de regalo. Y con todas las ventajas que conlleva el Compromiso Rover. La ciudad no volverá a ser la misma. Llega el Nuevo Rover Serie 200.



**NUEVO ROVER SERIE 200**

**SOBRE TODO ES UN ROVER  
Desde 1.863.000 ptas.\***

\* Precio final recomendado incluido IVA, transporte, Impuesto de Matriculación y aire acondicionado de regalo para unidades disponibles en stock en Península y Baleares hasta final de mes.

**AUTOMOCION JARAMA.** Exposición: Ctra. de Andalucía, 27. Tel: 892 37 28. Talleres: Mar Chico, nave 2. Tel: 891 85 94. ARANJUEZ.





# Cámara de Comercio e Industria de Madrid

## OFERTA FORMATIVA 1997

### **CURSOS MONOGRAFICOS**

	<b>FECHAS</b>	<b>HORARIO</b>	<b>HORAS</b>
- ESCAPARATISMO COMERCIAL.	01-12/23-12	19.00/22.00	48
- INGLES PARA LOS NEGOCIOS.	08-09/30-09	20.00/22.00	34
- TECNICAS DE VENTA PARA EL COMERCIO MINORISTA.	10-02/07-03	20.00/22.30	50

### **ASESORIA FISCAL**

- I.V.A.	10-02/07-03	20.00/22.30	50
- I.R.P.F.	05-05/30-05	20.00/22.30	50
- IMPUESTO SOCIEDADES.	08-07/25-07	10.00/13.00	38
- HACIENDAS LOCALES.	08-09/30-09	20.00/22.00	34
- CUENTAS ANUALES.	03-11/28-11	20.00/22.30	40

### **ASESORIA LABORAL**

- LEGISLACION LABORAL.	07-01/07-02	19.00/22.00	72
- SEGURIDAD SOCIAL.	31-03/30-04	19.00/22.00	69
- PROCEDIMIENTO ADMINISTRATIVO LABORAL Y SEGURIDAD SOCIAL.	02-06/27-06	19.00/22.00	60
- PREVISION SOCIAL VOLUNTARIA.	06-10/29-10	20.00/22.00	36

### **AREACONTABLE**

- CONTABILIDAD SUPERIOR.	31-03/30-04	17.00/10.00	69
- CONTABILIDAD ANALITICA.	02-06/27-06	17.00/19.00	60
- CONTABILIDAD INFORMATIZADA.	08-09/03-10	18.00/20.00	40

### **AREA INFORMATICA**

*En colaboración con el Ilmo. Ayuntamiento de Aranjuez.*

- TRATAMIENTO INFORMATICO DE NOMINAS.	07-01/31-01	19.00/21.00	38
- TRATAMIENTO DE TEXTOS: (Microsort Word 6.0)	03-02/28-02	19.00/21.00	38
- INFORMATICA PARA PYMES.	03-03/31-03	19.00/21.00	40
- BASE DE DATOS DBASE IV.	01-04/25-04	19.00/21.00	38
- TECNICO DE DISEÑO E IMAGEN.	05-05/06-06	19.00/21.00	50





**PUB ABRAXAS**

**PUB ABRAXAS - C/. Infantas, 47 - ARANJUEZ**

Lavandería Tintorería

**SAN ANTONIO**  
C/. Almíbar, 127 - Tel. 892 24 64  
ARANJUEZ

★ ★ ★  
DOUENES ★ ★ ★

**ZAPATOS**

Ctra. de Andalucía, 83 - Tel. 892 36 50  
ARANJUEZ (Madrid)

Acércate a visitarnos  
Planteanos tus necesidades y  
JUNTOS buscaremos la soluciones

**A.M.** **AM Ordenadores**  
Ordenadores                       
¡Tu tienda en Informática! ¡No disponemos de ofertas!

C/. Gobernador, 141  
Tel.-Fax: 891 28 91 - ARANJUEZ

AM ORDENADORES  
les desea estas Navidades...  
*Felices Fiestas y Próspero Año Nuevo*

DISTRIBUIDOR: **MoviLine** **MoviStar**

**MANUEL OLIVAS**

MATERIALES DE CONSTRUCCION  
AZULEJOS Y PAVIMENTOS

Gran exposición en cerámica,  
gres y pavimentos  
desde 500 Pts./m2.

TODO LO NECESARIO PARA  
LA REFORMA DE SU HOGAR

C/. Postas, 42 - Tel. 891 01 90 - 908 52 41 33  
Cno. de las Cruces, 15 - ARANJUEZ

+ SURTIDO

+ BARATO

*Les deseamos a nuestros  
clientes un feliz año  
1997*

---

**ABRIMOS DOMINGO  
5 DE ENERO**

C/. Infantas, 56 - Aranjuez





## AIRE ACONDICIONADO

- INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ.

No somos los únicos pero nos dedicamos plenamente al aire. C/ Rey, 20. Tel. 892 22 89

## CARPINTERIA

- RIVAS Y GONZALEZ, S.L. Todo en carpintería de aluminio. C/ Moreras, s/n. Tel. 891 72 75

## DEPORTES

- DEPORTES RECORD. Todas las marcas en material deportivo. Gran gama de trofeos y equipaciones.

C/. Abastos, 25. Tel. 891 64 68

## FERRETERIAS

- FERRETERIA LAS AVES. C/. Cuesta de las Perdices, 26. Tel. y Fax: 891 36 81.

## INMOBILIARIAS

- PROMINAR. C/. Infantas, 35. Tel. 891 36 32  
- RIDOMI. C/. Naranja, 5 local. Tel. 891 26 00

## LAVANDERIAS

- SAN ANTONIO Lavandería Industrial, Tintorería. C/. Almibar, 127. Tel. 892 24 64

## MAQUINARIA

- ALQUISUR Alquiler de maquinaria, servicio a do-

micilio gratuito. Tel. (925) 12 70 09 - Tel. 24 h. 908 10 28 44

## MODAS

- MASSIMO DUTTI Avda. Infantas, 10. Tel. 892 22 95  
- GEMINIS. C/. Stuart, 59. Tel. 891 41 48

## MUDANZAS

- TRANSPORTES Y MUDANZAS. J. DE LA CRUZ Tel. 891 25 09. Móvil 909 87 27 47. Incluso sábados y festivos

## MUEBLES

- EL BAZARICO C/. Stuart. Tel. 891 03 52  
- MUEBLES SANTIAGO Financiamos su compra hasta en 36 meses. C/. Virgen de las Nieves, 10. Tel. 891 13 16

## OPTICAS

- OPTICA LOHADE. Lentes de contacto, Audífonos. C/. Gobernador, 50. Tel. 891 00 34

## PELETERIAS

- PELETERIA MELANY. Alta peletería, ante, cuero, novak C/. Rosa y C/. Postas, 51.

## PINTURAS

- PINTURA SANCHEZ NUÑEZ.

Pza. Conde de Elda, 9. Tel. 892 48 27-891 27 13. Movil 989 43 72 34

## PUBLICIDAD

- DON PIERO. C/. Real. Aranjuez Transfer y publicidad.

## SEGUROS

- CATALANA OCCIDENTE. Automóviles, comunidades, vida. Avda. Infantas, 7. Tel. 891 49 33  
- GESTORIA ASESORIA MENA. Seguros generales. C/. Concha, 14 Bajo. Tel. 891 08 05-891 18 41

## SERVICIOS A DOMICILIO

- CANGUROS. Personal especializado en cuidado de niños, ancianos, incapacitados y tareas domésticas. C/. Capitán, 72. Tel. 892 37 96 Movil 909 22 96 61.

## TALLERES MECANICOS

- AUTOLUNAS ARANJUEZ. Mecánica y electricidad, montaje de lunas, complementos de carrocería, C/. Paco de Lucía nave 6 (Pol. Pirelli). Tel. 891 81 20 - 908 70 86 28.  
- TALLERES LUIS MORENO, S.L. Mecánica del automóvil, mantenimiento y reparación. Cno. Mar Chico, 19. Tel. 891 07 66 - Aranjuez



## BAR CERVECERIA AL KAMUS

Ambiente... el que tú te montes

C/. San Antonio, 91 - Aranjuez

Próximo

CAMPEONATO DE FUTBOLIN



Chalet  
**MIRADOR DE ARANJUEZ**  
221 mts. construidos  
Salón ampliable hasta 41,54 m.  
4 dormitorios, despacho, calefacción, gasoil 2 baños y aseo

DIRECTAMENTE CONSTRUCTOR  
Tel. 892 36 32 - 891 11 07

SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS Y LOCALES  
MANTENIMIENTO EN GENERAL ABRILLANTADO DE SUELOS



C/. Alpajés, 33-35  
Tel. y Fax: 891 05 52  
ARANJUEZ



Automóviles - Comunidades  
Hogar - Vida  
Jubilación

Avda. Infantas, 7  
Tel. 891 49 33  
Fax: 892 55 02  
ARANJUEZ

## DESINSECTACION - DESRATIZACION



¡¡EXTERMINACION  
INMEDIATA!!



C/. de la Cruz, 67 - 891 81 28 - 892 54 16  
ARANJUEZ



**FARMACIAS DE GUARDIA**

Del 27 de Diciembre al 2 de Enero

Viernes día 27	C/. Stuart, 135
Sábado día 28	C/. Cuarteles, 124
Domingo día 29	C/. Real, 25
Lunes día 30	C/. Abastos, 187
Martes día 31	C/. Foso, 82
Miércoles día 1	Avda. Loyola, 9
Jueves día 2	C/. Real, 25

**TELEFONOS DE INTERES**

Ayuntamiento	891 00 55
Policía Local	891 00 22
Policía Nacional	892 03 77
Guardia Civil	891 00 62
Cruz Roja	891 02 52
Centro de Salud	891 11 04
Bomberos	891 00 80
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo Municipal	891 19 16
Parada Taxis	891 11 39
AISA	891 01 83
RENFE (Información)	891 02 02
PUBLICIDAD HERALDO DE ARANJUEZ	892 39 22
HERALDO DE ARANJUEZ	892 51 26
ONDA ARANJUEZ	892 10 16

**ARANNET**

Aranjuez en Internet  
La única revista sobre  
Aranjuez en la Red Internet



C/. Capitán, 117  
**ARANJUEZ**  
Tel.: 891 30 95  
Fax: 891 26 48

arannet@arannet.com  
www.arannet.com

**A.I.S.A. HORARIOS ARANJUEZ-MADRID-ARANJUEZ**

LABORABLES			LABORABLES		
-SALIDAS ARANJUEZ-			-SALIDAS MADRID-		
*6.15	10.15	*16.00	*7.15	13.00	18.00
*6.45	*11.00	16.30	8.00	*13.30	19.00
*7.15	**12.00	*17.00	9.00	14.00	*19.30
**7.45	*13.00	*17.45	9.30	*14.15	*20.00
8.00	*13.30	"19.00	*10.00	*15.00	*20.30
8.15	*13.50	*19.30	11.00	*15.30	21.00
-8.30	**14.10		*11.30	16.00	*21.30
*9.00	14.30	* Excepto Sábados	*12.00	*17.00	*22.00
**9.30	*15.15	"Por Valdemoro	12.30	17.30	

**DOMINGOS Y FESTIVOS**

ARANJUEZ		MADRID	
8.30	16.00	9.00	16.00
12.00	16.30	11.00	19.00
14.30	20.00	13.00	22.00

**RENFE HORARIOS ARANJUEZ-MADRID-ARANJUEZ**

ARANJUEZ - ATOCHA			ATOCHA - ARANJUEZ		
SALIDAS			SALIDAS		
*5.30	10.04	18.34	5.50	11.25	19.25
*5.45	10.34	19.04	*6.05	11.55	19.55
6.00	11.04	19.34	6.20	12.25	20.25
*6.15	11.34	20.04	*6.35	12.55	20.55
6.30	12.04	20.34	6.50	13.25	21.25
*6.45	12.34	21.04	*7.05	13.55	21.55
7.00	13.06	21.34	7.20	14.25	*22.25
*7.15	13.34	22.04	*7.35	14.55	22.55
7.30	14.04	22.34	7.50	15.25	*23.25
*7.45	14.34	*23.04	*8.05	15.55	23.55
8.00	15.05	23.34	8.25	16.25	
*8.15	15.34		8.55	16.55	
8.30	16.34		9.25	17.25	
*8.45	17.04		9.55	17.55	
9.04	17.34		10.25	18.25	
9.34	18.04*	Laborables excepto Sábados	10.55	18.55	

**VERTICE**

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS  
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES

C/. Almíbar, 175

Tel. 891 02 01 - Fax: 891 09 07 - ARANJUEZ

**PERMANENTE 24 HORAS****Almudena  
SEGUROS**

Agencia de Aranjuez:

(Edificio Vértice) C/. Almíbar, 183 - ARANJUEZ

Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

**CADA DIA MAS SEGUROS****EL CONCURSO DEL MES - ENERO**

Respuesta \_\_\_\_\_

D/a: \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Tel. contacto \_\_\_\_\_

RECORTA ESTE CUPON Y MANDALO A:

HERALDO DE ARANJUEZ "El concurso del mes", Apdo. de  
Correos 251 Aranjuez. El sorteo del regalo se hará todos los últimos  
viernes de cada mes en ONDA ARANJUEZ

**Segunda Epoca del Nuevo  
HERALDO DE ARANJUEZ**

Tel. 909 24 61 14 - Depósito Legal: M-30156-96

Dirección: Manuel Jesús Martín.

Información: José Angel Rodríguez, Carlos González López.

Cronista: Juan Luis González. Colabora: Juana Ruiz Ortuño.

Documentación: Antonio Sánchez Guzmán.

Publicidad: M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 892 39 22.

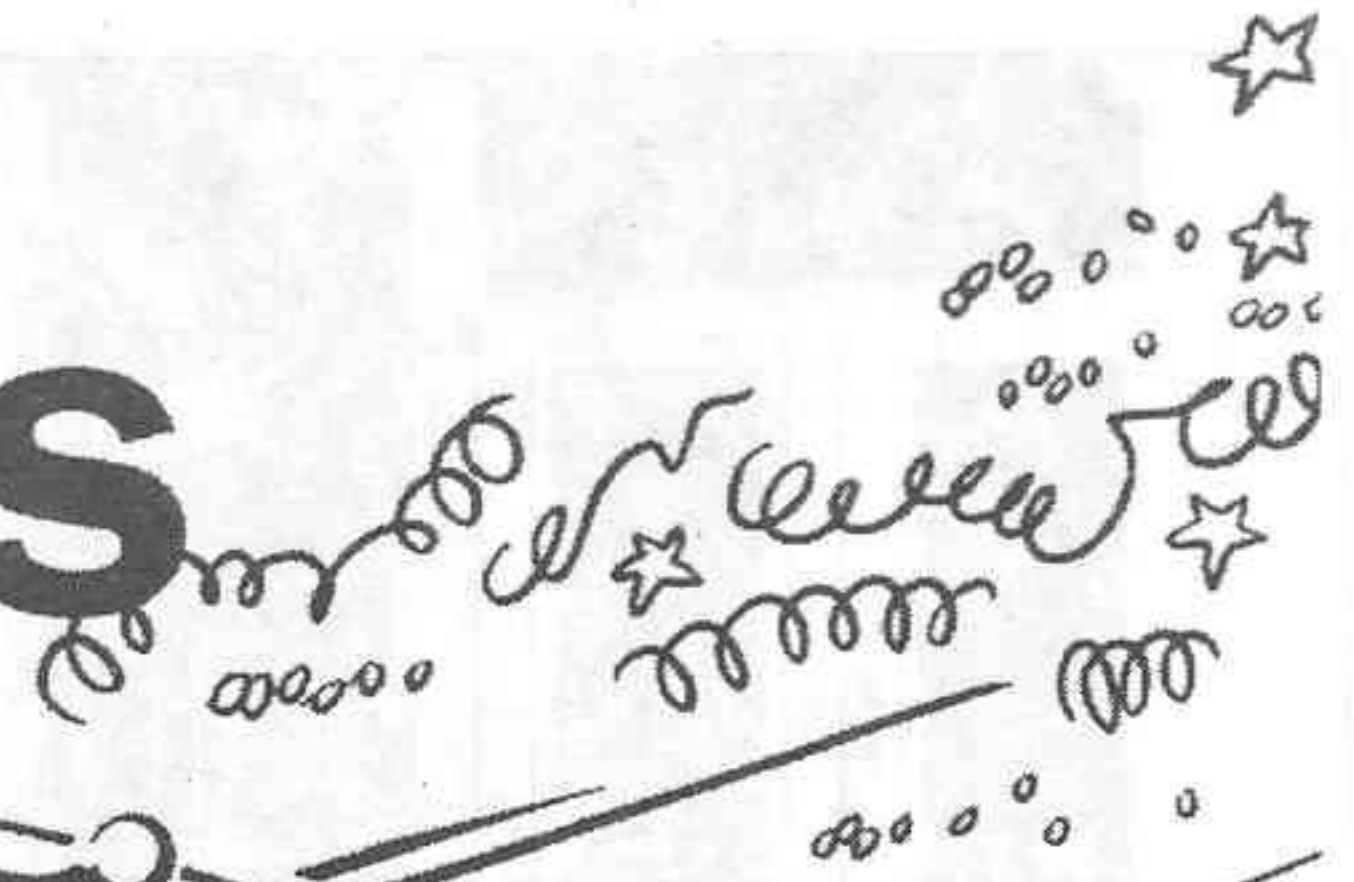
Imprime: IMPRENTA MARTIN, Ctra. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26.

Edita: Heraldo de Aranjuez Reparto: L. Ernesto Martín





# Estas fiestas



la  
**felicidad**

**llegará** más  
**rápido**

Los que más se mueven en estas  
fechas, ya han pasado por un Concesionario

Peugeot. Y se han llevado la mejor de las sorpresas:

nuestros precios y unas condiciones de financiación que te alegrarán las fiestas.

Ven a nuestro Concesionario Peugeot. Te llevarás lo mejor de nosotros mismos.

Este año, y todos los que vienen.

SU CONCESIONARIO PEUGEOT

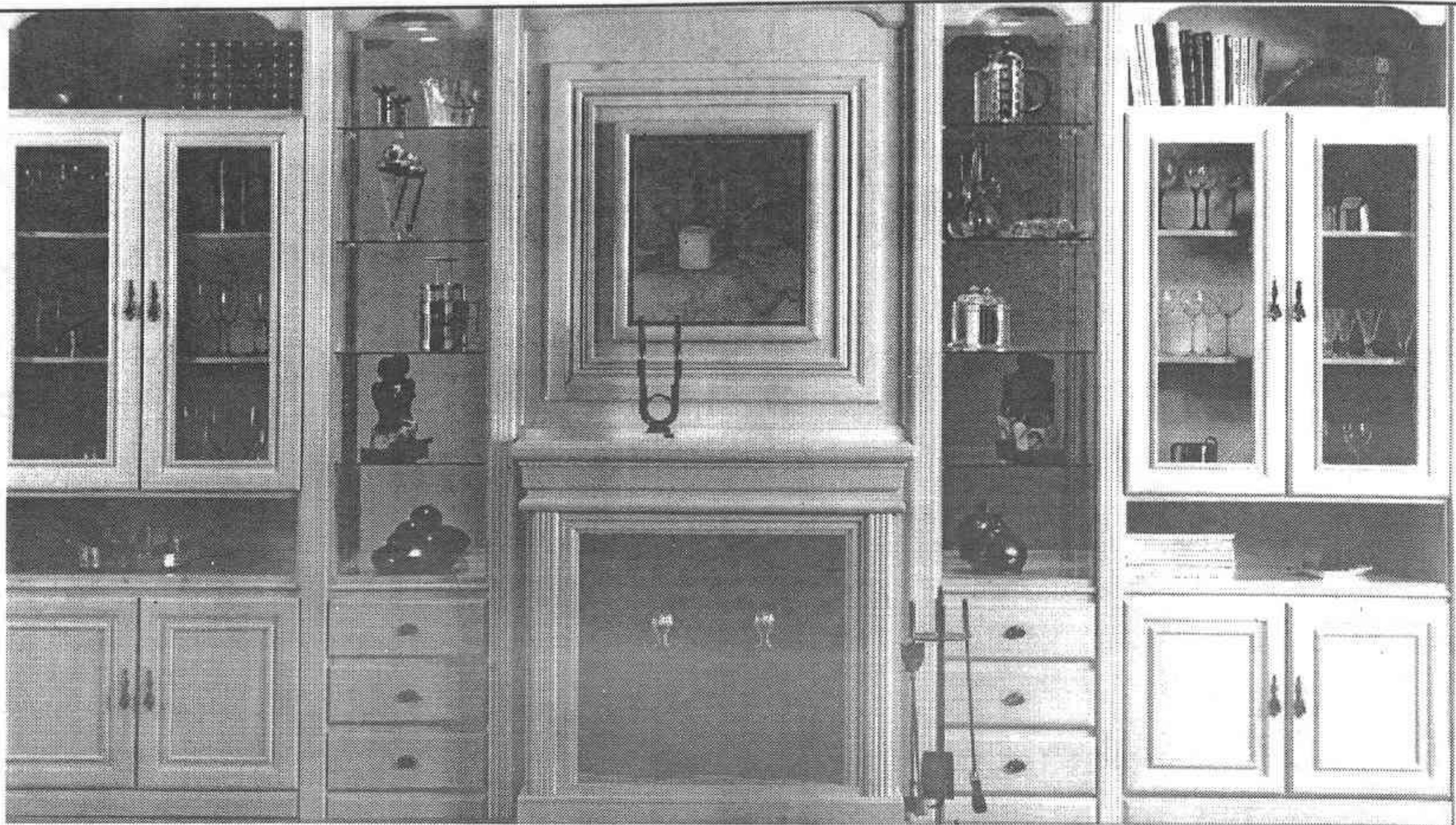


**PEUGEOT**

**ATRANSA.**

CTRA. ANDALUCIA, KM. 44. - ARANJUEZ - TEL.: 891 86 40 - 891 86 41. FAX: 891 63 13.

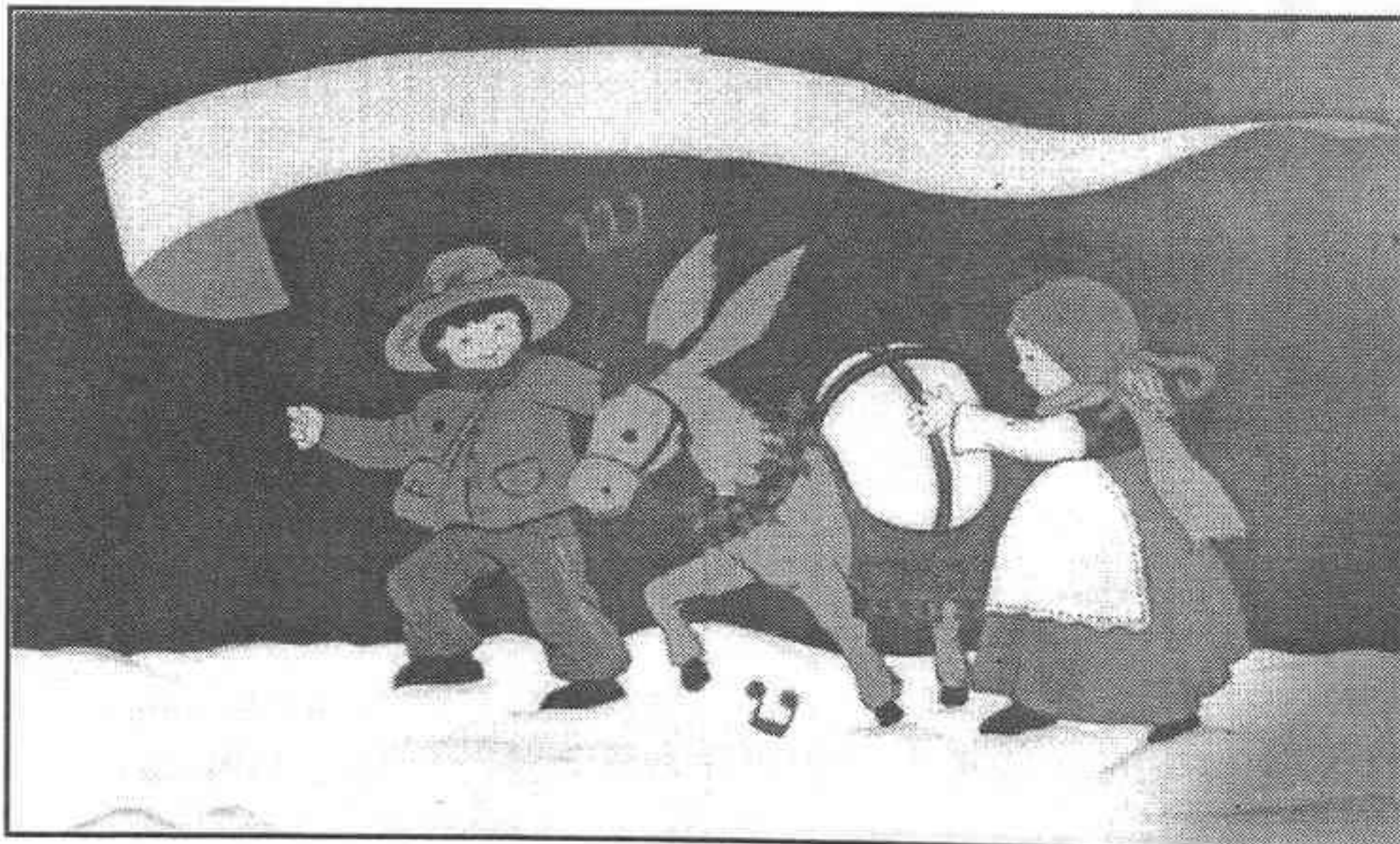




## MUEBLES SANTIAGO

**FINANCIAMOS SU COMPRA HASTA EN 36 MESES**

50 AÑOS DE EXPERIENCIA NOS AVALAN. DISEÑAMOS TUS MUEBLES A TU GUSTO,  
MEDIDA Y PRESUPUESTO EN 1.000 M2. DE EXPOSICION. **OFERTA EN LAMPARAS Y COLCHONES**  
**C/. VIRGEN DE LAS NIEVES, 10 - Tel. 891 13 16 - ARANJUEZ**



**NAVIDAD'96**

# Fresilandia

**Inauguración Sábado 14 a las 19 horas  
en la Plaza de la Constitución.  
Todos los días a las 19 horas  
y los Sábados y Domingos a las 12 horas**

### - A C T I V I D A D E S -

#### JUEGOS INFANTILES

Taller de maquillaje - Teatro guiñol  
Juegos infantiles - Karaoke - Villancicos  
Juegos de familia - Taller de adornos navideños  
Belenes de arcilla, a ritmos de zambomba

**¡¡ NIÑOS Y PAPAS VENID  
A ENTREGAR LA CARTA  
A LOS REYES MAGOS!!**

#### BELENES VIVIENTES -COLEGIOS-

Miguel Puertas - Jardines de Aranjuez -  
Virgen del Puerto - Ramón y Cajal - Sta.  
Teresa - Garabatos - S. Isidro - S. José de  
Calasanz - Apostol Santiago - S. José Obrero -  
S. Pascual - Loyola - Vicente Aleixandre -  
Sagrada Familia - S. Fernando - Marieli

ORGANIZA:

# A P Y M E

ASOCIACION DE PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA DE ARANJUEZ



Delegación de la Cámara de  
Comercio e Industria de Madrid

COLABORA:



Ilmo. Ayuntamiento de Aranjuez